



de Reider

Informationsblat vun der Gemeng Ettelbréck

Mäerz 2019 | n° 75



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK

Sommaire

Editorial _____	4
Vorwort _____	5

► Vie politique



Délibérations du conseil communal _____	6
Gemeinderatssitzungen _____	14
Statistiques 2018 _____	20
Personalfeier vun der Gemeng _	27

► Dossiers



Collecte des déchets verts Sammlung von Grünschnitt ____	31
Etelbrück im Aufschwung ____	36
Suivi chantiers _____	40
Service d'accompagnement, de logement et de travail ____	46
Lebensmittel verschwenden - Ohne uns _____	52
Wasserkraft im LTEtt _____	54

Rédaction: Lee Baumann, Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Théo Krier, Nico Müller, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit, Marthy Thull

Ont collaboré à ce numéro:
Georges Sino, Romain Heckemanns, Guy Putz

Layout: cropmark.lu

Impression: Imprimerie Reka

Photo couverture:
Illustration du projet:
parking couvert "Däich"

ISSN: 2535-8413

www.ettelbruck.lu

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

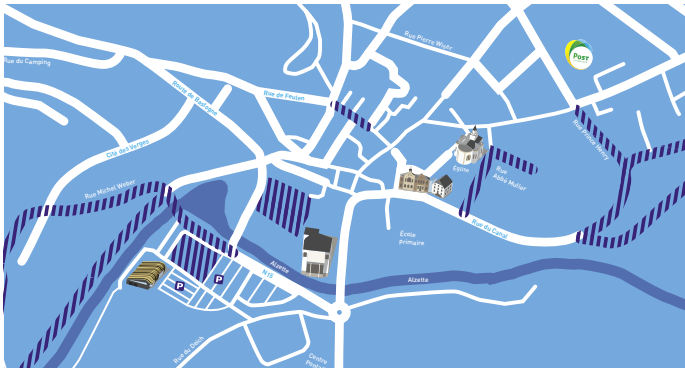


myclimate
neutral
Imprimé | 01-14-561533
myclimate.org



PRINTED IN
LUXEMBOURG





Suivi chantiers _____ 40

La première phase du projet de réaménagement de la Place Marie-Adélaïde s'est terminée par la rénovation des terrasses le long des commerces. Aussi bien les piétons que les clients des commerces profitent d'un meilleur confort grâce à l'élargissement de cet espace sur 8 mètres.

► Reportage



Ettelbrécker LYRA _____	20
Guidentheater _____	21
Remise de diplômes CMNord _	22
Dag vum Bam _____	23
Kleeschen _____	24
Touche française: Galakonzert der Ettelbrücker Philharmonie im CAPE _____	25
Fête pour personnes âgées ___	26



Chrëschtzäit zu Ettelbréck ____	28
Expo Photoclub _____	32
Projet: Upcycling - Klimapaktgemeng _____	34
MEMOSHOAH _____	39
10 Joer Ettelbrécker Bibliothék _____	44
Schoulfoire _____	48
De lokale Maart 2019 _____	50

► Divers



Schlüsselübergabe beim Projet Arcade _____	30
Merci de ne pas nourrir les oiseaux _____	30
Finanzielle Unterstützung für die Pflege und Pflanzung von Hochstammobstbäumen _____	33
Camping Ettelbruck 2019 ____	35
85 Joer an der Kinnekswiss ___	35
Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam" _____	38
"Al Synagog Ettelbréck" a.s.b.l. _____	38
Subsides _____	45
Joyeux anniversaire _____	49
Géint d'Vergiesen Remember us 2019 _____	49
Agenda _____	57



► Editorial

De grands défis à relever!



Jean-Paul Schaaf,
Bourgmestre



Bob Steichen,
échevin



Christian Steffen,
échevin

Chers concitoyens,
Dans l'espoir que vous avez tous bien commencé l'année 2019, nous vous souhaitons de tout cœur beaucoup de succès et une santé de fer. En cette nouvelle année, notre commune continuera à évoluer et à changer pour relever de nouveaux défis et améliorer la qualité de vie de chacun.

Pour les décideurs politiques, le tournant de l'année se caractérise par l'élaboration et l'adoption de la proposition budgétaire, qui est aussi une fixation de priorités. Outre les recettes et les dépenses habituelles, les projets extraordinaires sont nombreux et ambitieux. Les investissements préparent l'avenir et essaient de donner des réponses aux défis pour demain. Cette édition du "Reider" vous fournira, entre autre, des explications à ce sujet. Dans le contexte de cette préface, les nombreux projets ne peuvent pas tous être exposés individuellement.

Se chiffrant à 26,6 millions d'euros, les investissements prévus sont considérables. Des dépenses importantes sont consacrées au nouveau parking couvert du Deich, qui est actuellement en construction et sera achevé en juin 2020, ainsi qu'à la rénovation des rues de Feulen, Abbé Müller, Tony Schmit et Phillipe Manternach.

Cette année, un système d'aide au stationnement unique au Luxembourg sera mis en service et conduira les visiteurs vers des emplacements de stationnement libres. Avec les panneaux d'information numériques dans la zone piétonne, nous avons posé



la première pierre pour une meilleure diffusion de l'information. Notre objectif est de maintenir et de renforcer le centre-ville en tant que centre régional où il fait bon vivre.

L'agenda politique 2019 se concentrera également sur le concept de la fusion des communes de la "Nordstad". Les communes de Schieren, Ettelbruck, Erpeldange/Sûre, Diekirch et Bettendorf ont chargé leurs conseils municipaux d'étudier les possibilités d'une fusion. Une analyse précise des forces et des faiblesses, des chances et des préoccupations précédera les étapes ultérieures. Nous attachons non seulement de l'importance à ce que vous soyez informés à tout moment sur l'évolution du processus entamé, mais aussi à ce que chacun puisse participer activement au projet par le biais d'ateliers.

De nombreuses questions devront être clarifiées, qu'il s'agisse des domaines des finances, de la réglementation,

des infrastructures, des services, des écoles ou des installations de loisirs, des améliorations attendues de la qualité de vie ou des nouveaux services municipaux.

Si après ce processus d'exploration, les conseillers locaux décident de poursuivre les travaux relatifs à une éventuelle fusion, un référendum aura lieu dans les cinq communes. Un projet de loi pourra alors concrétiser la volonté des citoyens de constituer une nouvelle communauté administrative et politique "Nordstad". La volonté de préserver ce qui a fait ses preuves et de donner de l'espace et des ressources aux nouveaux défis nous guidera dans cet important processus.

Nous vivons des moments passionnants et nous sommes appelés à relever ensemble les défis qui se posent que nous allons façonner ensemble.

Le Collège échevinal

► Vorwort

Große Herausforderungen sind anzugehen!



© Fernand Brachtenbach

Liebe Mitbürger, In der Hoffnung, dass Sie das neue Jahr 2019 in Freude begrüßen konnten, wünschen wir Ihnen von Herzen viel Erfolg bei bester Gesundheit. Ihre Gemeinde wird sich in diesem Jahr weiterentwickeln und verändern, um neuen Herausforderungen zu begegnen und um die Lebensqualität weiter zu steigern.

Für die politisch Verantwortlichen ist die Jahreswende gekennzeichnet durch die Aufstellung und die Verabschiedung der Haushaltsvorlage, welche zugleich eine Prioritätendarstellung ist. Neben den gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben stehen besonders die außergewöhnlichen Projekte ins Auge. Die Investitionen bereiten die Zukunft vor und geben Antworten für morgen. Dieser "Reider" gibt darüber Aufschluss. In diesem Vorwort können die zahlreichen Projekte

nicht alle einzeln hervorgehoben werden.

Mit 26,6 Mio EUR sind die vorgesehenen Investitionsausgaben auf sehr hohem Niveau. Wesentliche Ausgaben betreffen das neue Parkhaus im Deich, welches im Bau ist und im Juni 2020 fertig gestellt sein wird, sowie Straßenerneuerungen in der rue de Feulen, rue Abbé Müller, rue Tony Schmit und rue Phillipe Manternach.

In diesem Jahr wird ein für Luxemburg einmaliges Parkleitsystem in Betrieb gehen und den Besucher zu freien Parkplätzen führen. Mit den digitalen Informationstafeln in der Fußgängerzone haben wir einen weiteren Grundstein zur besseren Information gelegt. Die Innenstadt als lebenswertes regionales Zentrum zu erhalten und zu stärken ist unser Anliegen.

Im Vordergrund der politischen Agenda steht 2019 ebenfalls das Konzept zur Gemeindefusion

"Nordstad". Die Gemeinderäte von Schieren, Ettelbrück, Erpeldingen / Sauer, Diekirch und Bettendorf haben ihren Schöffenräten den Auftrag gegeben, die Möglichkeiten einer Gemeindefusion auszuloten. Eine genaue Analyse von Stärken und Schwächen, von Chancen und Sorgen wird den weiteren Schritten vorausgehen. Wir legen Wert darauf, dass zu jederzeit nicht nur informiert wird, sondern dass auch die Möglichkeit zur Mitarbeit in Workshops gegeben wird.

Viele Themen werden zu klären sein, von Finanzen, Reglementierungen, Infrastrukturen, Dienstleistungen, Schulen oder Freizeitangeboten über zu erwartende Verbesserungen der Lebensqualität und neuer kommunaler Dienstleistungen.

Sollten sich nach diesem Prozess der Erkundung die Gemeinderäte zur Fortführung der Fusionsabsicht entschließen, wird ein Referendum in allen fünf Gemeinden abgehalten. Danach kann ein Gesetzesprojekt den Fusionswillen der Bürger hin zu einer administrativen und politischen neuen Gemeinde "Nordstad" in die Tat umsetzen. Das Ansinnen, Bewährtes zu erhalten und neuen Herausforderungen Raum und Mittel zu geben, wird uns in diesem so wichtigen Prozess leiten.

Wir erleben spannende Zeiten, die wir gemeinsam mitentscheiden und mitgestalten.

Der Schöffenrat



Jean-Paul Schaaf,
Bürgermeister



Bob Steichen,
Schöffe



Christian Steffen,
Schöffe



► Vie politique

Délibérations du conseil communal

✓ oui — non ✗ abstention

Séance du 19 novembre 2018

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

1. Devis et modifications budgétaires et décomptes

1.1 Approbation du décompte provisoire au montant total de 15.627.676,57 EUR relatif à la construction d'une nouvelle maison relais sur le site de l'ancienne Auberge de Jeunesse à Ettelbruck

13 ✓

1.2 Approbation d'un devis estimatif de 527.772,90 EUR, TVA comprise, relatif au remplacement des vannes du bassin de rétention à Welscheid

13 ✓

2. Actes notariés, compromis, contrats, conventions et statuts

2.1 Approbation du compromis de vente du 29 octobre 2018 passé entre le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck et Madame Jaquet relatif à l'acquisition par la commune des terrains de l'aire de jeux, d'un jardin et d'une petite parcelle de terrain adjacents à l'avenue Salentiny à Ettelbruck, d'une contenance totale de 28,73 ares, au prix de 975.000 EUR (neuf cent soixante-quinze mille euros)

13 ✓

2.2 Approbation du contrat de bail passé en date du 24 octobre 2018 entre le preneur, la société "Nordstad Optik S.à r.l.", et le bailleur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à une mise à disposition d'un emplacement de quelque 80 m² sur la place Marie-Adélaïde à Ettelbruck en vue d'y installer un commerce d'opticien provisoire au prix d'un loyer total de 1.130 EUR pour la période du 4 janvier 2019 au 16 mars 2019

13 ✓

2.3 Approbation du contrat de bail passé en date du 16 octobre 2018 entre "l'Abattoir Ettelbruck" et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'une bande de terrain d'une largeur approximative de 6 mètres et d'une surface d'environ 3 ares, faisant partie d'un terrain cadastré sous le numéro 1365/7356 et appartenant à la commune, au prix d'un loyer mensuel de 120 EUR à partir du mois d'octobre 2018

13 ✓

2.4 Approbation du contrat de prestation de service pour la mise en place, la coordination et la gestion de la médiation de voisinage conclue en date du 15 novembre 2018 entre Madame Astride GLOD, médiatrice agréée et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

13 ✓

2.5 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Etat, le Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois et l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck relative aux modalités organisationnelles et financières de la 2^e édition de la Journée nationale FIT50PLUS qui se déroulera à Ettelbruck en date du samedi, 14 septembre 2019

13 ✓

3. Modification du règlement de circulation communal

3.1 Approbation du changement de priorité (modification du droit de passage) au croisement "Schiltzeneck" de la rue de Feulen avec la rue de Warken

13 ✓

3.2 Approbation de l'aménagement d'un passage pour piétons avec feux tricolores dans la rue Michel Weber à la hauteur des maisons 106-108

13 ✓

4. Modification du règlement tax-coordonné

- Adaptation des tarifs de séjour au Camping municipal Ettelbruck

13 ✓

5. Office Social Nordstad

- 5.1 Approbation du projet de budget rectifié 2018 et du projet de budget 2019 de l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 5.2 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad portant adaptation du fonds de roulement pour l'exercice 2019

13 ✓

- 5.3 Approbation d'une délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatif à un nouveau règlement concernant l'octroi d'arrangements floraux et de dons aux membres du conseil d'administration et du personnel de l'Office Social Nordstad

13 ✓

- 5.4 Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad relatives à des affaires de personnel

13 ✓

6. Divers

M. Gutenkauf quitte la séance pour convenance personnelle.

- 6.1 Affaires de personnel

- Approbation de la création d'une prime "délégué à la sécurité", non pensionable, de 20 points (à verser au prorata de la tâche) pour rémunérer la fonction accessoire de délégué à la sécurité, telle que prévue par la loi modifiée du 19 mars 1988 relative à la sécurité dans les administrations de services de l'Etat, dans les établissements publics et dans les écoles

12 ✓

- Approbation de la création d'une prime "travailleur désigné", non pensionable, de 20 points (à verser au prorata de la tâche) pour rémunérer la fonction accessoire de travailleur désigné telle que prévue par le règlement grand-ducal du 9 juin 2006

12 ✓

- Approbation de la création d'un poste d'employé communal D1, sous-groupe administratif à l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

12 ✓

- Approbation de la création d'un poste de salarié dans le contexte de l'adaptation de la liste des postes de salariés et de la fixation du nombre des postes des différentes carrières

12 ✓

- Approbation de l'engagement du personnel sous le statut du salarié à tâche intellectuelle dans le contexte de l'"aide aux devoirs à domicile" pour l'année scolaire 2018/2019

12 ✓

- 6.2 Modification de la composition du groupe de travail "Archives communales de la Ville d'Ettelbruck" par l'intégration dans ledit groupe de travail de Messieurs Serge KUGENER et Norbert THEIS

12 ✓

M. Delgado quitte la séance pour convenance personnelle

- 6.3 Octroi d'aides humanitaires

- Handicap International Luxembourg (Yemen) 1.000 EUR
- SOS Faim Luxembourg 1.000 EUR

11 ✓

- 6.4 Questions posées au collège échevinal

- Questions posées par le groupement politique "déi gréng" relatives aux décisions prises par le syndicat intercommunal SIDEC concernant la réorganisation des collectes et la fixation des indemnités et jetons de présence applicables auprès du SIDEC
- Questions posées par le groupement politique "déi gréng" relatives à la fixation des indemnités et jetons de présence applicables auprès du syndicat intercommunal ZANO
- Questions posées par le groupement politique "déi gréng" relatives au contrat de location et aux charges locatives du presbytère
- Questions posées par le groupement politique "déi gréng" relatives à l'apposition de ralentisseurs "Kölner Teller" sur le parking aux abords du hall omnisports Frankie Hansen
- Questions posées par le groupement politique "déi gréng" relative à la création d'une aire de stationnement pour camping-cars

Séance à huis clos

7. Affaires de personnel



Séance du 12 décembre 2018

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

1. Déclaration concordante

Décision de donner mandat au collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Ettelbruck pour mener des discussions exploratoires avec les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bettendorf, de Diekirch, d'Erpeldange-sur-Sûre et de Schieren en vue d'une collaboration plus étroite pouvant aboutir à une éventuelle fusion des 5 communes

13 ✓

2. Budget rectifié 2018 et budget 2019

2.2 Présentation, discussion et vote du budget rectifié 2018 et du projet de budget 2019

a) Budget rectifié 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes:	41.251.673,60 EUR	10.196.383,34 EUR
Total des dépenses:	32.589.787,50 EUR	25.862.006,36 EUR
Boni propre à l'exercice:	8.661.886,10 EUR	
Mali propre à l'exercice:		15.665.623,02 EUR
Boni du compte 2017:	7.892.091,30 EUR	
Boni général:	16.553.977,40 EUR	
Mali général:		15.665.623,02 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire:	- 15.665.623,02 EUR	+ 15.665.623,02 EUR
Boni présumé fin 2018:	888.354,38 EUR	

8 ✓ 4 ⚡ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

b) Budget 2019

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes:	42.544.386,00 EUR	16.869.228,13 EUR
Total des dépenses:	33.173.179,00 EUR	26.100.705,39 EUR
Boni propre à l'exercice:	9.371.207,00 EUR	
Mali propre à l'exercice:		9.231.477,26 EUR
Boni présumé fin 2016:	888.354,38 EUR	
Boni général:	10.259.561,38 EUR	
Mali général:		9.231.477,26 EUR
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire:	- 9.231.477,26 EUR	+ 9.231.477,26 EUR
Boni définitif:	1.028.084,12 EUR	

8 ✓ 4 ⚡ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation de l'acte notarié no 3165 du 23 novembre 2018, dressé par Maître Elisabeth REINARD, pour formaliser la vente par le Ville d'Ettelbruck aux époux VAZ REI Alcides d'un terrain situé dans la rue des Romains à Ettelbruck, cadastré sous le numéro 1982/8482, comprenant 46 centiares, au prix de vente de trente mille cinquante-deux euros et vingt-six cents (30.052,26 EUR)

13 ✓

3.2 Approbation de l'acte notarié no 3253 du 10 décembre 2018 dressé par Maître Elisabeth REINARD, pour formaliser l'acquisition par la Ville d'Ettelbruck sur les époux JACOBY-CLEMENT de deux terrains situés au Buchewee à Ettelbruck, cadastrés sous les numéros 563/746 et 563/1079 d'une contenance totale de 127,60 ares au prix de cinq cent dix mille euros (510.000 EUR).

Ledit terrain est acquis dans le contexte de l'exploitation future d'un nouveau captage d'eau potable.

13 ✓

3.3 Approbation de la convention conclue entre le Ministère du Logement et la Ville d'Ettelbruck fixant la participation financière de l'Etat aux frais d'acquisition respectivement de transformation de la Maison Hubsch sise 122, rue de Warken à Ettelbruck dans l'intérêt du logement social. Le montant maximal des subventions possibles de la part de l'Etat s'élève à 386.250 EUR, TVA comprise, d'une part 311.250 EUR à titre de participation de 75% aux frais d'acquisition de l'immeuble, d'autre part 75.000 EUR à titre de participation de 75% aux frais de réalisation du logement social.

13 ✓

3.4 Approbation de la convention conclue entre le Lycée Technique d'Ettelbruck et la Ville d'Ettelbruck relative aux modalités d'utilisation du complexe sportif par la commune et les associations locales en dehors des horaires scolaires

13 ✓

4. Modifications au règlement de circulation communal

Approbation de la décision d'aménager une zone de rencontre dans la rue de Bastogne

13 ✓

5. Modifications au règlement taxe-coordonné

Approbation de différentes modifications au Chapitre 14 : Foires et Marchés, Foire Agricole en l'occurrence en ce qui concerne les tarifs applicables dans le contexte de l'organisation de la Foire Agricole

13 ✓

6. Office Social Nordstad

Adaptation du bail du 14 janvier 2014 et approbation de l'avenant no 1 passés entre le locataire, l'Office Social Nordstad et le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck, ayant pour objet la modification du prix de location de la maison Wetzel, sise 40, avenue Salentiny à Ettelbruck. Le loyer mensuel sera désormais de quatre mille cinq cent cinquante euros (4.550 EUR)

13 ✓

7. Subsidés à accorder aux sociétés et associations

7.1 Aides humanitaires :

- SOS Villages d'Enfants Monde : 1.000 EUR

Soutien de la création d'espaces d'accueil pour offrir des cours temporaires aux élèves touchés par le Tsunami en Indonésie afin de leur permettre de suivre des cours scolaires

13 ✓

7.2 Associations sportives

- Special Olympics Luxembourg : 800 EUR

Subside extraordinaire à l'association "Special Olympics Luxembourg" dans le contexte de sa participation aux Special Olympics Summer Games 2019 à Abu Dhabi (Emirates Arabes Unis)

13 ✓

7.3 Associations ayant participé à la Foire Agricole 2018

- Approbation de la liste des subsidés au montant total de 26.100 EUR à accorder à 20 associations et organisations pour leur participation à la Foire Agricole 2018

13 ✓

8. Divers

8.1 Prise de position du conseil communal quant à l'accord de coalition gouvernemental 2018-2023 concernant l'implantation d'un lieu de consommation de drogues (Fixerstuff) et d'un foyer de nuit à Ettelbruck

13 ✓



8.2 Délibération concordante relative à la réorganisation de la collecte des déchets ménagers par le SIDEC

13 ✓

8.3 Proposition de décision introduite par le groupement politique "déi gréng" relative à l'interdiction d'utilisation de produits plastiques jetables

Le conseil communal décide à l'unanimité de renvoyer la proposition de décision devant la commission de l'environnement pour avis

8.4 Question posée au collège échevinal par les groupements politiques "déi gréng" et "DP" relative aux rumeurs portant sur une interdiction temporaire de construire dans la zone d'activités économiques Nordstad (ZANO)

8.5 Question posée au collège échevinal par le groupement politique "déi gréng" relative aux devis et crédit nouveaux pour la réparation des dégâts occasionnés par une fuite d'eau à la nouvelle maison relais "Ettelbrécker Kannerbuerg"

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel



© Fernand Brachtenbach

Séance du 4 février 2019

Présents: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Communications par le collège échevinal:

- Rapport de l'entrevue du collège des bourgmestre et échevins avec le Ministre de la Santé et la Ministre de la Famille et de l'Intégration relative à l'implantation d'un lieu de consommation de stupéfiants et d'un foyer de nuit à Ettelbruck
- Informations sur le début des travaux de construction d'un parking couvert au Deich
- Informations sur la suite des démarches prévues dans le contexte d'une éventuelle fusion des communes de Bettendorf, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Diekirch et Schieren
- Présentation du concept de futurs jardins communautaires dans la commune d'Ettelbruck

1. Apurement des comptes administratif et de gestion 2017

1.1 Apurement du compte administratif de l'exercice 2017

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

1.2 Apurement du compte de gestion de l'exercice 2017

9 ✓ 4 ✗ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

2. Devis, modifications budgétaires et décomptes

2.1 Approbation d'un devis estimatif de 49.000 EUR, TVA comprise, relatif à la mise en état partielle de la voirie rurale sur le territoire de la commune d'Ettelbruck pendant l'exercice 2019

13 ✓

2.2 Approbation d'un devis estimatif de 63.500 EUR, TVA comprise, relatif à la construction d'un mur de soutènement et à la pose d'enrobés bitumeux sur un chemin rural à Warken pendant l'exercice 2019

13 ✓

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation du compromis de vente du 7 décembre 2018 passé entre l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck et les époux Marcel SCHWALEN de Warken relatif à l'acquisition par la commune d'un immeuble avec place situés dans la rue de l'Arcade, respectivement d'une quote-part détenue par les époux Schwalen dans la copropriété d'une place sise dans l'impasse 1 – rue de Feulen (Kassenbiechen) au prix total de 295.000 EUR (deux cent quatre-vingt-quinze mille euros)

13 ✓

3.2 Approbation de l'avenant no 4 du 11 janvier 2019 diminuant d'une unité, c'est-à-dire de 28 à 27 le nombre des emplacements du parking "Jacobysgaart" faisant l'objet du contrat de bail conclu en date du 23 avril 1990 avec la famille JACOBY-WANDERSCHIED relatif à la location d'un terrain en vue de l'aménagement d'un parking public

13 ✓

3.3 Approbation de l'acte administratif no 482 du 28 janvier 2019 dressé par les soins du secrétariat communal pour finaliser l'acquisition par la commune d'Ettelbruck sur Madame JACQUET des terrains aménagés en aire de jeux dans l'avenue Salenty à Ettelbruck d'une contenance de 28,73 ares au prix de 975.000 EUR (neuf cent soixante-quinze mille euros)

13 ✓

3.4 Approbation de l'acte administratif no 481 du 28 janvier 2019 formalisant la cession gratuite par les conjoints René et Carlo POSING à la Ville d'Ettelbruck de trois trottoirs dans la rue "um Bëschel" à Ettelbruck d'une contenance totale de 0,71 are en vue de leur incorporation au domaine public communal

13 ✓

4. Modifications au règlement de circulation communal

4.1 Approbation de l'adaptation du régime de stationnement dans le Chemin de l'Auberge

13 ✓



4.2 Approbation de l'aménagement de passages pour piétons dans les rues Manternach à la hauteur de la maison 58 et Zinnen à la hauteur de la maison 56

13 ✓

4.3 Approbation de l'aménagement d'un passage pour piétons dans la rue de Burden à la hauteur de la maison 33

13 ✓

5. Règlements communaux

5.1 Approbation d'une dérogation en matière de taxes de parcage dans le règlement-taxe coordonné

13 ✓

5.2 Approbation d'une adaptation du règlement d'utilisation du Hall omnisports Frankie Hansen

13 ✓

6. Office Social Nordstad

6.1 Approbation de diverses délibérations du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad (affaires de personnel)

13 ✓

6.2 Approbation définitive du budget rectifié 2018 et du budget 2019 initial de l'Office Social Nordstad

13 ✓

6.3 Approbation de la convention de collaboration conclue entre l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) de l'Etat et l'Office Social Nordstad pour l'année 2019 dans le cadre de la loi du 28 juillet 2018 relative au revenu d'inclusion sociale

13 ✓

7. Subsidés à accorder aux sociétés et associations

7.1 Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 12.384,45 EUR à la société "Nordstad Turnveräin" à titre de remboursement des frais avancés par le club sportif dans le contexte du remplacement des protections défectueuses au bord de la fosse dans la salle de gymnastique du Hall omnisports Frankie Hansen

13 ✓

7.2 Approbation de l'octroi à l'établissement scolaire "Sportslycée Luxembourg" d'un subside extraordinaire au montant de 200 EUR pour sa participation aux 2019 WORLD SCHOOLS CHAMPIONSHIPS du 12 au 20 avril 2019 sur l'île de Crète

13 ✓

7.3 Approbation de l'octroi de subside, exercice 2018:

- Subsidés ordinaires:

MemoShoah Luxembourg	200 EUR
Lëtzebuenger Maartverband	200 EUR
Nordstad Turnveräin	5.600 EUR
Nordstad Turnveräin (subside spécial jeunes membres actifs)	1.500 EUR
FC Nordstad	1.350 EUR

- Subsidés extraordinaires:

Aéromodélistes (tonte du gazon sur le terrain d'envol)	2.700 EUR
Tennis Club Ettelbruck (entretien des terrains pendant la saison d'été)	3.300 EUR
FC Etzella (marquage des terrains)	3.600 EUR

13 ✓

8. Affaires de personnel

- Approbation de la création au Service des régies d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique (ingénieur-technicien)

13 ✓

9. Divers

9.1 Désignation de l'échevin M. Steichen et des conseillers communaux Mme Reuter-Schmit respectivement MM. Gutenkauf et Jacoby comme membres fondateurs de l'association sans but lucratif "Al Synagog Ettelbréck"

13 ✓

9.2 Désignation des conseillers communaux Mme Reuter-Schmit et M. Jacoby comme membres du conseil d'administration de l'association sans but lucratif "Al Synagog Ettelbréck"

13 ✓

9.3 Désignation de M. Schaaf, bourgmestre, M. Steffen, échevin, Mme Thull, MM. Feypel et Nicolay, conseillers communaux, comme délégués de la Ville d'Ettelbruck au sein du nouveau comité de prévention communal

13 ✓

9.4 Modification de la composition de la commission consultative communale de la Jeunesse et des Sports:

Mme Elisabeth WAGNER et M. Patrick DIEDERICH remplacent Mesdames Sonja CONZEMIUS et Julie MOMPER.

13 ✓

9.5 Question portée à l'ordre du jour du conseil communal par les groupements politiques DP et "déi gréng"

- Camping d'Ettelbruck: Bilan de la saison 2018 et perspectives

9.6 Questions portées à l'ordre du jour du conseil communal par le groupement politique "déi gréng"

- Introduction d'une collecte saisonnière de déchets verts
- Amélioration de la communication et de l'affichage systématique d'informations concernant les chantiers sur le territoire de la commune
- Opportunité d'un éventuel affichage digital des horaires sur les arrêts de bus

Séance à huis clos

10. Affaires de personnel

10.1 Démission honorable de ses fonctions est accordée à Monsieur Frank SCHMIT, agent municipal au service "Parking" de la Ville d'Ettelbruck avec effet au 1^{er} janvier 2020. Le conseil communal présente à M. SCHMIT ses plus sincères remerciements pour les bons et loyaux services rendus à l'administration communale dans l'exercice de ses fonctions.

13 ✓

10.2 Nomination, par scrutin secret, de Mme Ines REHLINGER comme employée communale, carrière D1, sous-groupe administratif, au service "Secrétariat" et "Recette" de la ville d'Ettelbruck

13 ✓

10.3 Désignation, par scrutin secret, de M. le Bourgmestre Jean-Paul SCHAAF comme représentant de la Ville d'Ettelbruck au conseil de gérance de la société à responsabilité limitée unipersonnelle "NORDSTAD Entwicklungsgesellschaft s.à r.l." pour un terme de six ans et aussi longtemps qu'il détient un mandat de bourgmestre, échevin ou conseiller communal

13 ✓



© Fernand Brachtenbach



Gemeinderatssitzungen (in Kurzform)

✓ Ja — Nein ✗ Enthaltung

Sitzung vom 19. November 2018

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

1. Kostenvoranschlag, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 1.1 Annahme der vorläufigen Abrechnung in Höhe von 15.627.676,57 EUR bezüglich des Baus einer neuen Kindertagesstätte auf dem Gelände der alten Jugendherberge
13 ✓
- 1.2 Annahme eines Kostenvoranschlages über 527.772,90 EUR bezüglich des Austausches der Schieber des Rückhaltebeckens in Welscheid
13 ✓

2. Notarielle Akte, Vorverträge, Verträge, Konventionen

- 2.1 Annahme des Kaufvorvertrages, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Jaquet, bezüglich des Ankaufs durch die Gemeinde der Grundstücke, auf denen sich der Spielplatz befindet, eines Gartens sowie einer kleinen Parzelle angrenzend an die "Avenue Salentiny", mit einer Gesamtfläche von 28,73 Ar, zum Preis von 975.000 EUR
13 ✓
- 2.2 Annahme des Mietvertrages, abgeschlossen zwischen der Firma "Nordstad Optik S.à.r.l.", Mieter, und der Stadt Ettelbrück, Vermieter, bezüglich der Zurverfügungstellung eines Stellplatzes von etwa 80 qm auf dem "Place Marie Adélaïde" zwecks vorübergehender Einrichtung eines Optikergeschäftes, zum Mietpreis von 1.130 EUR für den Zeitraum vom 4. Januar bis 16. März 2019
13 ✓

- 2.3 Annahme des Mietvertrages, abgeschlossen zwischen dem Ettelbrücker Schlachthaus und der Gemeindeverwaltung, bezüglich der Anmietung eines ungefähr 6 Meter breiten Grundstücksstreifens mit einer Gesamtfläche von zirka 3 Ar zum monatlichen Mietpreis von 120 EUR
13 ✓
- 2.4 Annahme des Dienstleistungsvertrages zwecks Einrichtung, Koordination und Leitung der Nachbarschaftsvermittlung, abgeschlossen zwischen Frau Astrid GLOD, zugelassene Schlichterin, und der Gemeindeverwaltung
13 ✓
- 2.5 Annahme der Zusammenarbeitsvereinbarung, abgeschlossen zwischen dem Staat, dem "Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois" und der Gemeindeverwaltung bezüglich der organisatorischen und finanziellen Modalitäten der 2ten Ausgabe der "Journée nationale FIT50PLUS", welche am Samstag, den 14. September 2019 in Ettelbrück stattfinden wird
13 ✓

3. Modifikation der kommunalen Verkehrsregelung

- 3.1 Annahme der Vorfahrtsänderung an der Kreuzung "Schiltzeneck" der "rue de Feulen" und der "rue de Warken"
13 ✓
- 3.2 Annahme der Einrichtung einer Fußgängerpassage mit Verkehrsampeln in der "rue Michel Weber" in Höhe der Häuser 106-108
13 ✓

4. Modifikation der Gebührenordnung

- Annahme der Stellplatzgebühren auf dem städtischen Campingplatz

13 ✓

5. Sozialamt Nordstad

- 5.1 Annahme des berichtigten Haushaltsentwurfs 2018 und des Haushaltsentwurfs 2019 des Sozialamts Nordstad

13 ✓

- 5.2 Annahme eines Beschlusses des Verwaltungsrates des Sozialamts Nordstad betreffs Anpassung des Betriebsmittelfonds für das Haushaltjahr 2019

13 ✓

- 5.3 Annahme eines Beschlusses des Verwaltungsrates bezüglich einer neuen Verordnung hinsichtlich der Vergabe von Blumenarrangements und von Geschenken an die Mitglieder des Verwaltungsrates und des Personals des Sozialamts Nordstad

13 ✓

- 5.4 Annahme verschiedener Beschlüsse des Verwaltungsrates bezüglich Personalangelegenheiten

13 ✓

6. Verschiedenes

Herr Gutenkauf verlässt die Sitzung aus persönlichen Gründen.

- 6.1 Personalangelegenheiten

- Annahme der Bereitstellung einer Gehaltszulage "Sicherheitsbeauftragter", ohne Pensionsansprüche, von 20 Punkten zwecks Vergütung der zusätzlich anfallenden Arbeiten

12 ✓

- Annahme der Bereitstellung einer Gehaltszulage "travailleur désigné", ohne Pensionsansprüche, von 20 Punkten, zwecks Vergütung der zusätzlich anfallenden Arbeiten

12 ✓

- Annahme der Schaffung der Stelle eines Gemeindebeamten D1 in der Gemeindeverwaltung

12 ✓

- Annahme der Schaffung einer Arbeitsstelle im Zusammenhang mit der Anpassung der Liste der Beschäftigten und der Festsetzung der Anzahl der Planstellen unterschiedlicher Berufslaufbahnen

12 ✓

- Annahme der Einstellung von Personal für die Hausaufgabenhilfe für das Schuljahr 2018/2019.

12 ✓

- 6.2 Änderung der Zusammensetzung der Arbeitsgruppe "Archives communales de la Ville d'Ettelbruck" durch die Aufnahme der Herren Serge KUGENER und Norbert THEIS in die besagte Arbeitsgruppe

12 ✓

Herr Delgado verlässt die Sitzung aus persönlichen Gründen.

- 6.3 Gewährung von humanitären Unterstützungen

- Handicap International Luxembourg (Yemen) 1.000 EUR
- SOS Faim Luxembourg 1.000 EUR

11 ✓

- 6.4 Anfragen an das Schöffenkollegium

- Anfragen der Fraktion "déi gréng" hinsichtlich der Entscheidungen des interkommunalen Syndikats SIDEC betreffs einer Reorganisation der Müllentsorgung und der Festsetzung der Entschädigungen sowie der Anwesenheitsvergütungen bei der SIDEC
- Anfragen der Fraktion "déi gréng" bezüglich der Festsetzung der Entschädigungen und Anwesenheitsvergütungen beim interkommunalen Syndikat ZANO
- Anfragen der Fraktion "déi gréng" über den Mietvertrag sowie über die Mietnebenkosten des Pfarrhauses
- Anfragen der Fraktion "déi gréng" hinsichtlich der Anbringung von Bodenschwellen "Kölner Teller" auf dem Parkplatz bei der Zufahrt zur Sporthalle Frankie Hansen
- Anfragen der Fraktion "déi gréng" bezüglich der Schaffung eines Parkbereichs für Wohnmobile.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

7. Personalangelegenheiten



Sitzung vom 12. Dezember 2018

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

1. Erklärung

Entscheidung, dem Schöffengericht das Mandat zu übertragen, Sondierungsgespräche mit den Schöffengerichten der Gemeinden Bettendorf, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre und Schieren einzuleiten, zwecks einer engeren Zusammenarbeit, welche zu einer eventuellen Fusion der 5 Gemeinden führen könnte

13 ✓

2. Berichtigter Haushalt 2018 und Haushalt 2019

2.1 Anfrage der Fraktion „déli gréng“ bezüglich des Kostenvoranschlags und des Kredits für die Reparatur entstandener Schäden durch einen Wasserrohrbruch in der neuen Kindertagesstätte „Kannerbuerg“

2.2 Vorlage, Diskussion und Votum des berichtigten Haushaltes 2018 und des Haushaltes 2019

a) Berichtigter Haushalt 2018

Details siehe französischer Text S. 8

8 ✓ 4 ⚡ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

b) Haushalt 2019

Details siehe französischer Text S.9

8 ✓ 4 ⚡ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

3. Akte, Verträge, Konventionen

3.1 Annahme des notariellen Aktes, bezüglich des Verkaufs eines Grundstückes an das Ehepaar VAZ REI Alcides in der "rue des Romains" zum Preis von 30.052,26 EUR

13 ✓

3.2 Annahme des notariellen Aktes bezüglich des Erwerbs von den Eheleuten JACOBY-CLEMENT von zwei Grundstücken im "Buchewee" mit einer Gesamtfläche von 127,60 Ar zum Preis von 510.000 EUR

Das genannte Grundstück wird im Zusammenhang mit der zukünftigen Ausbeutung einer neuen Trinkwasserbohrung erworben.

13 ✓

3.3 Annahme der mit dem "Ministère du Logement" abgeschlossenen Konvention, welche die finanzielle Beteiligung des Staates an den Anschaffungs- bzw den Umbaukosten des Hauses Hubsch, "122, rue de Warken", im Interesse des sozialen Wohnungsbaus festlegt

13 ✓

3.4 Annahme der mit dem "Lycée Technique" abgeschlossenen Konvention bezüglich der Nutzungsbedingungen des Sportkomplexes durch die Gemeinde und die örtlichen Vereine außerhalb der Schulstunden

13 ✓

4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

Annahme der Entscheidung, eine "Begegnungszone" in der "rue de Bastogne" einzurichten

13 ✓

5. Änderung der Gebührenordnung

Annahme verschiedener Modifikationen im Kapitel 14: Messen und Märkte, "Foire Agricole", die geltenden Tarife im Rahmen der Organisation der "Foire Agricole" betreffend

13 ✓

6. Office Social Nordstad

Anpassung des Mietvertrages vom 14. Januar 2014 sowie Annahme des Nachtrags Nr.1, abgeschlossen mit dem Sozialamt Nordstad als Mieter, welche die Änderung des Mietpreises des Hauses Wetzell, "40, avenue Salentiny" zum Gegenstand hat. Der monatliche Mietpreis beläuft sich nunmehr auf 4.550 EUR.

13 ✓

7. Zu bewilligende finanzielle Zuschüsse an Gesellschaften und Vereine

7.1 Humanitäre Hilfe:

- SOS Villages d'Enfants Monde: 1.000 EUR

Unterstützung der Schaffung von Aufnahmeräumen, um Schülern, welche unter dem Tsunami in Indonesien gelitten haben, befristete Kurse anzubieten und ihnen damit einen weiteren Schulbesuch zu ermöglichen

13 ✓

7.2 Sportvereine

- Special Olympics Luxembourg: 800 EUR

Eine außerordentliche finanzielle Unterstützung geht an den Verband "Special Olympics Luxembourg" im Rahmen seiner Beteiligung an den "Special Olympics Summer Games 2019" in Abu Dhabi (Vereinigte Arabische Emirate).

13 ✓

- ### 7.3 Annahme der Subventionsliste mit einem Gesamtbetrag von 26.100 EUR für 20 Verbände und Vereine, die an der "Foire Agricole" 2018 teilgenommen haben

13 ✓

8. Verschiedenes

- ### 8.1 Stellungnahme des Gemeinderates zum Koalitionsvertrag 2018-2023 der Regierung bezüglich der Einrichtung einer Drogenstelle (Fixerstoff) und eines Übernachtungsheims

13 ✓

- ### 8.2 Beschluss bezüglich der Reorganisation der Sammlung von Haushaltsmüll durch die SIDECE

13 ✓

- ### 8.3 Beschließungsvorschlag, eingebracht von der Fraktion "déi gréng" bezüglich des Verbots, wegwerfbare Plastikprodukte zu verwenden

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, den Vorschlag zur Stellungnahme an die Umweltkommission weiterzuleiten.

- ### 8.4 Anfrage der Fraktionen "déi gréng" und "DP" an das Schöffengericht bezüglich der Gerüchte über ein zeitweises Bauverbot in der Gewerbezone Nordstad (ZANO)

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten



© Fernand Brachtenbach



Sitzung vom 4. Februar 2019

Anwesend: Schaaf, Steichen, Steffen, Halsdorf, Feith-Juncker, Thull, Gutenkauf, Nicolay, Jacoby, Feypel, Solvi, Reuter-Schmit, Delgado

Mitteilungen des Schöffensrats

- Bericht über die Unterredung des Schöffensrats mit dem Minister für Gesundheit und der Ministerin für Familie und Integration bezüglich der Einrichtung eines Drogenkonsumraums und eines Übernachtungsraums in Ettelbrück
- Auskünfte über den Beginn der Arbeiten am Parkhaus im Deich
- Auskünfte über das Ergebnis der Initiative bezüglich einer eventuellen Fusion des Gemeinden Bettendorf, Erpeldingen an der Sauer, Ettelbrück, Diekirch und Schieren
- Vorstellung des Konzepts für Gemeinschaftsgärten in Ettelbrück

1. Bereinigung der Verwaltungs- und Haushaltskonten von 2017

1.1 Bereinigung der Verwaltungskonten

9 ✓ 4 — (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

1.2 Bereinigung der Haushaltskonten

9 ✓ 4 ✗ (Feypel, Gutenkauf, Jacoby, Thull)

2. Kostenvoranschläge

2.1 Genehmigung eines Kostenvoranschlags über 49 000 EUR bezüglich der teilweisen Instandsetzung des Feldwegenetzes der Gemeinde Ettelbrück während des Jahres 2019

13 ✓

2.2 Genehmigung eines Kostenvoranschlags über 63 500 EUR bezüglich des Baus einer Stützmauer und der Teerung eines Feldweges in Warken

13 ✓

3. Akte, Übereinkünfte, Verträge

3.1 Genehmigung des Kaufvorvertrags mit den Eheleuten Marcel SCHWALEN bezüglich des Erwerbs durch die Gemeinde einer Immobilie mit Platz in der "rue de l'Arcade" und des Anteils der Eheleute Schwalen an einem Platz in der "Impasse 1" der "rue de Feulen" zum Gesamtpreis von 295 000 EUR

13 ✓

3.2 Genehmigung eines Vertragszusatzes zum Mietvertrag von 1990 mit der Familie JACOBY-WANDERSCHIED bezüglich der Verpachtung des "Jacobysgaard" zur Einrichtung eines öffentlichen Parkplatzes. Die Anzahl der Parkplätze wird von 28 auf 27 herabgesetzt.

13 ✓

3.3 Genehmigung der Vereinbarung zwischen der Gemeinde Ettelbrück und Frau JACQUET bezüglich des Erwerbs von Grundstücken (Spielplatz) in der "avenue Salentyne" mit einer Gesamtfläche von 28,73 Ar zum Preis von 975 000 EUR

13 ✓

3.4 Genehmigung der Vereinbarung bezüglich der unentgeltlichen Abtretung von drei Bürgersteigparzellen "Um Bëschel", Gesamtfläche 0,71 Ar, durch René und Carlo POSING

13 ✓

4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

4.1 Genehmigung der Anpassung der Stationierungsbestimmungen in der "rue de l'Auberge"

13 ✓

4.2 Genehmigung der Einrichtung von Zebrastreifen in der "rue Philippe Manternach" und der "rue Jean-Antoine Zinnen"

13 ✓

4.3 Genehmigung der Einrichtung eines Zebrastreifens in der "rue de Burden"

13 ✓

5. Gemeindeverordnungen

5.1 Genehmigung einer Sonderregelung in der Gebührenordnung, Kapitel Parkgebühren

13 ✓

5.2 Genehmigung der Anpassung der Benutzungsordnung der Sporthalle Frankie Hansen

13 ✓

6. Sozialamt Nordstad

6.1 Genehmigung verschiedener Beschlüsse des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad (Personalangelegenheiten)

13 ✓

6.2 Endgültige Genehmigung des berichtigten Haushalts 2018 und des Haushalts 2019

13 ✓

6.3 Genehmigung der Konvention zwischen dem Nationalen Amt für soziale Eingliederung (ONIS) und dem Sozialamt Nordstad bezüglich des Einkommens zur sozialen Eingliederung

13 ✓

7. Finanzielle Zuschüsse an Gesellschaften und Vereine

7.1 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses über 12 384,45 EUR für den "Nordstad Turnveräin" (Reparaturarbeiten in der Sporthalle Frankie Hansen)

13 ✓

7.2 Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses über 200 EUR an das "Sportslycée Luxembourg" für die Teilnahme an den "2019 World Schools Championships"

13 ✓

7.3 Genehmigung von Subventionen (Haushaltsjahr 2018)
Einzelheiten siehe S. 12

13 ✓

8. Personalangelegenheiten

Schaffung eines Beamtenpostens im "Service des Régies" (ingénieur-technicien)

13 ✓

9. Verschiedenes

9.1 Bestimmung von Herrn Steichen, Schöffe, Frau Reuter-Schmit, Herrn Gutenkauf und Herrn Jacoby, Gemeinderatsmitglieder, als Gründungsmitglieder der A.s.b.l. "Al Synagog Ettelbréck"

13 ✓

9.2 Bestimmung von Frau Reuter-Schmit und Herrn Jacoby, Gemeinderatsmitglieder, als Mitglieder des Verwaltungsrats der A.s.b.l. "Al Synagog Ettelbréck"

13 ✓

9.3 Bestimmung von Herrn Schaaf, Bürgermeister, Herrn Steffen, Schöffe, Frau Thull, Herrn Feypel und Herrn Nicolay, Gemeinderatsmitglieder zu Vertretern der Stadt Ettelbrück im "Comité de Prévention communal"

13 ✓

9.4 Änderung in der Zusammensetzung der Gemeindekommission "Jugend und Sport":

Frau Elisabeth WAGNER und Herr Patrick DIEDERICH ersetzen Frau Sonja CONZEMIUS und Frau Julie MOMPER.

13 ✓

9.5 Von den Fraktionen DP und "déi gréng" auf die Tagesordnung gesetzte Frage:

- Camping Ettelbrück: Bilanz der Saison 2018 und Ausblick

9.6 Von der Fraktion "déi gréng" auf die Tagesordnung gesetzte Anfragen:

- Einführung einer saisonalen Sammlung von Grünschnitt
- Verbesserung der Kommunikation und der systematischen Bekanntgabe von Informationen über die Baustellen auf dem Territorium der Gemeinde
- Zweckmäßigkeit einer digitalen Anzeige der Busfahrpläne an den Haltestellen

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

10.1 Demission von Herrn Frank SCHMIT, "Agent municipal" im "Service Parking", ab dem 1. Januar 2020

13 ✓

10.2 Ernennung in geheimer Abstimmung von Frau Ines REHLINGER, Beamtin im "Service Secrétariat" und "Service Recette"

13 ✓

10.3 Bestimmung in geheimer Abstimmung von Herrn Bürgermeister Jean-Paul Schaaf zum Vertreter der Stadt Ettelbrück in der Leitung der "NORDSTAD Entwicklungsgesellschaft S.à.r.l."

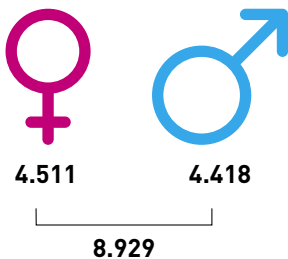
► Vie politique

Statistiques 2018

Nombre d'habitants de la commune

2012	8.204
2013	8.379
2014	8.441
2015	8.637
2016	8.824
2017	8.732
2018	8.929

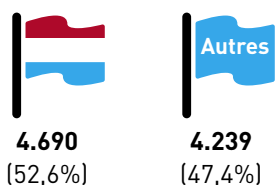
Composition de la population



Nombre de ménages



Luxembourgeois/ Non-Luxembourgeois



Naissances en 2018



► Reportage / Ettelbréck / 27-28.10.2018

Ettelbrécker LYRA



De Galaconcert vum Ettelbrécker Männerchouer LYRA mam Titel "Twist again" huet vill Leit begeeschtert a fir ee volle Sall souwuel zu Ettelbréck am CAPe wéi och zu Mäerzeg am Centre Turelbach gesuergt. Den Dirigent Marion Michels hat een ofwiesslungsräiche Programm zesummege stellt, mat bekannte Lidder wéi "Everybody loves

somebody", "Über den Wolken", "Baby, come back!", "Voulez-vous danser, Grand-mère?" oder "Let's twist again". Den harmonesche Chouerklang, d'Solisten aus den eegene Reien, déi flott musikalesch Begleedung an déi fachlech Kompetenz vum Dirigent hunn zum groussen Erfolleg vun der Lyra bäigedro.

► Reportage / Ettelbréck/ 3-4 & 10-11.11.2018

Guidentheater



D'Ettelbrécker Guiden hunn, no zwee Méint intensivem Prouwen, Bühnbauen, Kleederbitzen, den 3./4. an 10./11. November 2018 "Hëllef, mäi Been ass um Mound" viru méi wéi 1735 begeescherten Zuschauer am CAPE gespillt.

27 Kanner a Jugendlech tèschent 9 a 17 Joer stoungen op der Bühn an hunn déi bekannt Geschicht "Peterchens Mondfahrt" vum Gerdt von Bassewitz erzielt. Hannert a ronderëm d'Bühn ware méi wéi 90 Leit am Asaz, fir fir de gudden Oflaf ze suergen.



► Reportage / Aal Seeërei / 21.11.2018

Remise de diplômes CMNord



D Le 21 novembre 2018, le comité du syndicat intercommunal de Diekirch-Ettelbruck et le Conservatoire de Musique du Nord avaient invité à la remise officielle des diplômes aux lauréats des examens 2017/2018.

La remise a eu lieu à la "Aal Seeërei" de Diekirch, dans une ambiance festive, en présence entre autres de M. Claude Haagen, député-maire de la Ville de Diekirch et de M. Jean-Paul Schaaf, Bourgmestre de la Ville d'Ettelbruck et président du syndicat intercommunal.

L'encadrement musical a été animé par deux ensembles du CMNord, notamment l'Ensemble de clarinettes sous la direction de Sébastien Duguet et l'Ensemble de violoncelles dirigé par Raju Vidali.

En tout, quelque 500 élèves du CMNord ont obtenu en 2017/18 un diplôme ou un certificat dans 9 départements différents, répartis dans les trois domaines de la musique, de la danse et des arts de la parole.

► Reportage / Ettelbréck / 19-21.11.2018

Dag vum Bam



Am Kader vum Dag vum Bam goufen och am November 2018 erëm Hecke vun de Schoulkanner an de Leit vum Projet Arcade geplantz. Un dëser Aktioun woren am ganzen 55 Schoulkanner bedeelegt fir zesummen mat de Leit vum Projet Arcade eng 1100 Hecken ze setzen.



© Projet Arcade



► Reportage / Ettelbréck / 1.12.2018

Kleeschen

Den 1. Dezember ass de Kleeschen op Ettelbréck komm an hat fir all bravt Kand eng Iwweraschung dobäi.



© Marco Brachtenbach

► Reportage / CAPE / 8.12.2018

Touche française: Galakonzert der Ettelbrücker Philharmonie im CAPE



Das Winterkonzert der Ettelbrücker Musikgesellschaft unter der Leitung von Rainer Serwe beleuchtete verschiedene Aspekte der französischen Musikwelt: eine typische Ouvertüre, bekannte Melodien aus Musical und Film, beliebte "Chansons" und zum Schluss eine französische Weihnacht.

Besonders hervorzuheben ist die Aufführung des Klavierkonzerts in G-Dur von Maurice Ravel, das nicht nur das außergewöhnliche Talent von Solistin Anne-Rose Terebesi, sondern auch die größte Präzision und das tiefe Einfühlungsvermögen des Harmonieorchesters verlangte. Eine nicht alltägliche Leistung, die das Publikum sichtlich zu würdigen wusste.





► Reportage / Ettelbréck / 8.12.2018

Fête pour personnes âgées

La traditionnelle fête de Noël réservée aux personnes du 3^e âge de la commune a eu lieu en date du 8 décembre 2018 au Hall Däich à Ettelbruck.

Les 320 concitoyens n'ont certainement pas regretté d'avoir donné une suite favorable à l'invitation du collège échevinal et du conseil communal pour passer quelques moments de convivialité dans une ambiance festive.

Le service à table au cours du déjeuner a été assuré par les membres de la commission des relations humaines ainsi que par les mandataires politiques du conseil communal de la Ville d'Ettelbruck.

L'animation musicale a été assurée par l'orchestre Jos Scharz.



© Nathalie Ney

Personalfeier vun der Gemeng



© Photo-Club Ettelbréck

La fête de fin d'année organisée à l'attention de l'ensemble du personnel communal s'est déroulée en date du 14 décembre 2018 au Hall Däich à Ettelbruck.

A cette occasion les personnes suivantes ont été honorées soit pour leur ancienneté au service de la commune soit pour leur départ à la retraite:



DIAS ANDRADE DOS REIS Maria
(départ à la retraite)

REDING Guy
(départ à la retraite)

KEPT Karin
(départ à la retraite)

SCHALBAR-MEYERS Jeannine
(départ à la retraite)



GOMES Julio
(20 ans de service)

HANSEN Michel
(20 ans de service)

MARQUES Eulalia
(20 ans de service)

KUGENER Romain
(20 ans de service)



DIDIER Elisabeth
(20 ans de service)

FEIDER Monique
(20 ans de service)

LUDZACK Edmée
(20 ans de service)

WIES Laurent
(20 ans de service)





► Reportage / Ettelbréck / 15-16 & 20.12.2018

Chrëschtzäit zu Ettelbréck

Den Ettelbruck City Tourist Office, de Geschäftsverband an d' Stad Ettelbréck hunn och dëst Joer erëm fir en oofwiesslungs-räiche Programm während der Chrëschtzäit gesuergt.

E besonneschen Highlight wor sécherlech d'Open Air Theater Performance op der Candle Night.

Fir eng gemittlech Atmosphär hunn déi zousätzlech Lampione gesuergt, déi mer vun den Organisateur vum der Nuit des Lampions geléint kruten.



© Marco Brachtenbach





► **Divers**

Schlüsselübergabe beim Projet Arcade

Das "Projet Arcade" wurde 1995 vom Sozialamt der Stadt Ettelbrück ins Leben gerufen. Die Zielsetzung des "Projet Arcade" ist es, vom regulären Arbeitsmarkt Ausgeschiedenen die Wiedereingliederung in die Berufswelt zu ermöglichen und gleichzeitig dabei die sozialen und beruflichen Fähigkeiten des Einzelnen zu fördern. Unter fachkundiger Anleitung gilt es die Arbeitskräfte in einen geregelten Tagesablauf einzubringen und gleichzeitig Arbeiten für die Allgemeinheit durchzuführen. So werden für die angeschlossenen Gemeinden des Sozialamts Nordstad Unterhaltarbeiten an den Sozialwohnungen durchgeführt. Für die Gemeinde Ettelbrück, sowie das Ettelbruck City Tourist Office werden die Grünanlagen, die Bushaltestellen, der Campingplatz, die Spazierwege, sowie die Ruhebänke in Schuss gehalten. Zudem sorgt man für die Sauberkeit an diesen Orten. Bei Anfrage ist ein Winterdienst Einwohnern, die über 70 Jahre alt sind, beim Schneeräumen

behilflich. Malerarbeiten sowie das Anpflanzen von Hecken und Bäumen gehören ebenso ins Portfolio des "Projet Arcade". Um all diese Arbeiten und Transporte durchführen zu können, braucht es natürlich der erforderlichen Werkzeuge und eines angemessenen Fuhrparks. So ließ es sich der Schöffenrat der Gemeinde Ettelbrück, vertreten durch den Bürgermeister Jean Paul Schaaf und die beiden Schöffen Bob Steichen und Christian Steffen, nicht nehmen, den neuangeschafften Transporter in Augenschein zu nehmen und dabei die Schlüssel zu überreichen. Bei dem Transporter in geschlossener Bauweise der Marke Peugeot handelt es sich um einen Siebensitzer mit einer Standhöhe innen von 2,60 Meter.



© Romain Heckemanns

► **Divers**

Merci de ne pas nourrir les oiseaux aquatiques

Nourrir les oiseaux aquatiques nuit à leur santé

- Les animaux arrêtent de chercher de la nourriture naturelle et adaptée à leurs besoins. Une alimentation déséquilibrée, avec p.ex. du pain, ne fournit pas les nutriments nécessaires provoquant ainsi des troubles carenciels et de croissance.
- Le pain moisit en partie dans l'eau et gonfle dans l'estomac des oiseaux, ce qui peut les rendre malades.
- L'offre supplémentaire de nourriture attire un nombre excessif d'oiseaux aquatiques. La surpopulation entraîne une concurrence et une agressivité accrues et favorise la propagation de maladies et de parasites.



► Dossier

Collecte des déchets verts Sammlung von Grünschnitt



Chaque premier samedi du mois (avril-novembre), la Ville d'Ettelbruck organise une collecte des déchets verts (sur demande).

Inscrivez-vous au moins 48 hrs à l'avance auprès de l'accueil de l'administration communale: 81 91 81-1. Veuillez fournir votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone.

Les déchets verts seront enlevés par le prestataire "Goldknapp Betrib Linckels". La facture vous sera envoyée par l'association "Maschinenring".

Les tarifs en vigueur:

- 15 EUR pour le transport et 5 EUR par $\frac{1}{4}$ m³
- Si la quantité dépasse le m³ une évaluation sera faite sur place.

Les déchets verts (branches, arbustes, herbes) ne devront pas dépasser une longueur de 2 mètres et le diamètre de doit pas dépasser les 5cm.



Von April bis November organisiert die Stadt Ettelbrück, auf Anfrage, jeden 1. Samstag im Monat eine Sammlung von Grünschnitt.

Melden Sie sich mindestens 48 Stunden im Voraus am Empfang der Gemeindeverwaltung an:

81 91 81-1. Geben Sie dabei Ihren Namen, Ihre Adresse und Ihre Telefonnummer an.

Der Grünschnitt wird von der Firma "Goldknapp Betrib Linckels" eingesammelt. Die Rechnung stellt die landwirtschaftliche Genossenschaft "Maschinenring" aus.

Anfallende Kosten

- 15 EUR für den Transport und 5 EUR pro $\frac{1}{4}$ m³
- Wenn die Quantität 1 m³ überschreitet, dann findet eine Begutachtung vor Ort statt.

Der Grünschnitt (Äste, Sträucher, Gras) dürfen nicht länger als 2 Meter sein und der Durchmesser darf 5cm nicht übersteigen.



► Reportage / Ettelbréck / 15-18.12.2018

Expo Photoclub



► **Divers**

Finanzielle Unterstützung für die Pflege und Pflanzung von Hochstammobstbäumen

Die Gemeinde Ettelbrück unterstützt auch weiterhin die Neuanpflanzung und Pflege von Obstbäumen sowie die Erhaltung und Nutzung dieser wichtigen Bestandteile unserer Kulturlandschaft. Um in den Genuss dieser Unterstützung zu kommen, lesen Sie bitte das Formular (untenstehend) durch und schicken Sie es ausgefüllt an die Gemeindeverwaltung zurück. Sie werden danach persönlich kontaktiert. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt. Ihr Antrag ist unverbindlich!

Grundstückbesitzer in der Grünzone können dieses Angebot annehmen und von den Pflanzungen bzw. von der Sammelbestellung und der

Beratung profitieren. Weiterhin können wir bei Obstbaumpflanzungen auf Sorten zurückgreifen, die in der Region heimisch sind und in regionalen Baumschulen herangezogen wurden, sofern verfügbar.

Falls Sie weitere Fragen haben, können Sie sich an folgende Adressen wenden:

Ville d'Ettelbrück

T. 81 91 81-328

emwelt@ettelbruck.lu

Fondation Hëllef fir d'Natur / natur&ëmwelt

Richard Dahlem

5, route de Luxembourg / L-1899 Kockelscheuer

T. 29 04 04-325 / r.dahlem@naturemwelt.lu

Hochstammobstbäume und Bongerten in der Gemeinde Ettelbrück

Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung unserer einheimischen Hochstammobstbäume in der Grünzone (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname

Straße, Nr. Plz., Ortschaft

Tel., Fax

Eigenbeteiligung an den Kosten: ein Drittel. Die Gemeinde Ettelbrück und das Nachhaltigkeitsministerium übernehmen zwei Drittel der Kosten.

1. Neuanpflanzungen von Hochstammobstbäumen in der Grünzone

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: (Eigenbeteiligung: 25 EUR/Baum)

Bedarf an Weideschutz: ja nein (Eigenbeteiligung: 25 EUR/Baum)

2. Schnitt alter Hochstammobstbäume

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume:

(Eigenbeteiligung: 1/3, nach Kostenaufwand). Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz selber weg.

3. Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobstbäume

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume (Anzahl der Jungbäume):

Weideschutz reparieren (Anzahl der Käfige): (Eigenbeteiligung: 1/3, nach Kostenaufwand)

Datum Unterschrift

Projet: Upcycling - Klimapaktgemeng



© Marthy Thull

Firwat direkt nei Kleeder kafen, wann een aus sengem ale Gezei flott an nei Saache kann entwerfen?

Wéi dir bestëmmt wësst, engagéiert sech d'Stad Ettelbréck fir de Klima. Et deet gutt ze gesinn, datt och eise Geschäftsleit dëse Sujet um Häerz läit, an datt, duerch hir Mataarbecht, de Client positiv beaflosst ka ginn.

Upcycling vu Gezei ass e Beispill, wéi ee kann aktiv agéieren. Duerfir huet de Klimagrupp vun Ettelbréck dëse Cours organiséiert an enker Zesummenaarbecht mat der Bitzstuff beim Annette, déi mat hirem fachmännische Wëssen als Néiesch de Leit zur Säit stoung. D'Stylistin an Modelistin Shirley Dewilde war zoustänneg fir de kreativen Aspekt.

Nächst Coursen:

► 13/20/27 - Mäerz 2019
Hiemer, Blusen, Pulloveren

Vun 19.00 bis 21.30 Auer an der Bitzstuff
beim Annette, 113, Grand-rue, zu Ettelbréck

► Divers

Camping Ettelbruck 2019



© Marc Decker



Le Camping Ettelbruck et le bistrot d'Stiffchen ouvriront de nouveau leurs portes le 1^{er} avril 2019. Pour la saison 2018, 10.496 nuitées ont été enregistrées. Les visiteurs peuvent compter sur une équipe motivée pour la nouvelle saison.

Nouveauté:

Passez une après-midi ludique entre amis ou en famille sur le terrain de beach-volleyball tout récemment réaménagé!

Au bistrot "d'Stiffchen", vous pouvez déguster des plats faits maison préparés à la minute avec des produits régionaux et savourer un crémant, vin blanc ou rosé de la Moselle.

Le bistrot est ouvert tous les jours de 8-22 hrs.

Contactez:

Jo Rupert et Fabien Huss au **81 21 85**
ou par mail: camping@ettelbruck.lu

► Divers

85 Joer an der Kinnekswiss



85 JOER AN DER KINNEKSWISS

- ◆ D'Buch zu der Ausstellung '85 Joer an der Kinnekswiss'
- ◆ Präis: 32€ fir 408 Säiten mat iwwer 200 Fotoen
- ▼ Wou: Akerbauschoul zu Ettelbréck
- ◆ Kontakt: 81 85 25 201 oder 85JoeranderKinnekswiss@mail.com

Den 23. Oktober 2017 goufen et 85 Joer, datt d'Gebai vun der Akerbauschoul an der Kinnekswiss zu Ettelbréck vun der Grande-Duchesse Charlotte ageweit gouf.

Aus deem Ulass war Enn 2017 eng Ausstellung an der Akerbauschoul mat Exponater, déi deelweis nach ni gewise goufen an déi spéider am Espace Muséal zu Gilsdref an der neier Schoul permanent wäerten ausgestellt ginn.

Dëst Buch vum Tom Poecker zielt d'ganz Geschicht vum Gebai op 408 Säiten, an déi iwwer 200 Fotoe weisen d'Evolutioun vum impressionnante Gebai, wat d'Akerbauschoul leider geschwé wäert musse verloossen...

Ettelbrück im Aufschwung

Cactus

Le 28 novembre dernier, le Cactus a ouvert enfin ses portes sur la place Marie-Adélaïde. Ici, le client trouve tout ce dont il a besoin au quotidien, des fruits et légumes frais aux articles de ménage indispensables en passant par les produits du traiteur. Vous y trouvez aussi un petit coin de restauration ainsi qu'un kiosque à journaux, une maroquinerie et un coiffeur.

📍 place Marie-Adélaïde



© Cactus

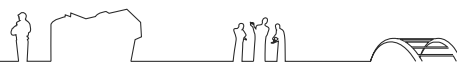


Maroquinerie du Passage

Après s'être fait connaître à Ettelbruck sous forme d'un magasin pop-up depuis novembre 2017, "La Maroquinerie du Passage" s'est définitivement installée dans notre ville et fait à présent partie du centre commercial Place Marie-Adélaïde.



© Maroquinerie du Passage



© Confection Lanners

Confection Lanners

Depuis Janvier 2019, Marc Jager et Claudine Schumacher ont repris la maison de tradition "Confection Lanners". Découvrez la nouvelle collection maintenant!

📍 18, Grand-Rue



Konplott & Friends

Le magasin Konplott & Friends s'est aussi installé définitivement à Ettelbruck, dans la zone piétonne. Après des travaux de rénovation, le magasin a pu rouvrir ses portes le 24 novembre 2018.

Vous y trouverez des bijoux et des accessoires de mode.

📍 26, Grand-rue



© Konplott & Friends



© Mavelos

Mavelos

Depuis peu, les adeptes de produits bio, végans et à base de chanvre ont leur boutique à Ettelbruck. La boutique Mavelos a ouvert ses portes en janvier 2019. Vous y trouvez notamment des produits alimentaires et cosmétiques bio, végans ou à base de chanvre. Des produits CBD sont également proposés. Riches en Omégas 3, 6, 9, en vitamine E, provitamine A et bien d'autres nutriments, les produits à base de chanvre sont un immense apport pour le bien-être de chacun.

📍 111, Grand-Rue

► Divers

Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam"

Die Solidaritätsaktion "Kannerwonschbam" unterstützte 2018 insgesamt 163 bedürftige Kinder der Gemeinde Ettelbrück. Einen besonderen Dank gilt den zahlreichen Spendern, die diese Aktion unterstützt haben.



© Ville d'Ettelbruck

► Divers

"Al Synagog Ettelbréck" a.s.b.l.

Le 26 février 2019 s'est créée l'association sans but lucratif "Al Synagog Ettelbréck". Son objectif est la création et l'animation d'un centre culturel et pédagogique ainsi que d'un lieu de mémoire du judaïsme dans l'ancienne synagogue, 20, rue de Warken.

Après sa rénovation, la synagogue accueillera des activités culturelles et pédagogiques orientées essentiellement vers une éthique du "vivre ensemble", du respect mutuel et de la tolérance.



© Fons Schmit

MEMOSHOAH



"Ich werde fliegen; ich werde mich emporschwingen; hoch über eine Wolke so schön hinein in den Himmel - Die Wolke wird mir Schwester sein - der Wind mir Bruder."

Abraham Koplowicz
(Lodz 18.02.1930 –
Ausschwitz September 1944)

Eine aufwühlende und mitreißende Darbietung der Schüler und Professoren des Conservatoire de Musique du Nord anlässlich des Gedenktags der Holocaust-Opfer

Der 27. Januar (Tag der Befreiung des Konzentrationslagers Auschwitz) wurde 2002 offiziell zum internationalen Gedenktag des Holocausts bestimmt. Zu diesem Anlass organisierte die Vereinigung Memoshoah asbl, zusammen mit den MusiklehrerInnen und Schülern des CMNord, an diesem Tag ein erinnerungswürdiges Konzert in der "Aal Seeërei" in Diekirch.

Im ersten Teil des Konzerts konnten die Professoren des CMNord mit dem beeindruckenden und musikalisch herausfordernden komplexen Werk "Quatuor pour la fin du temps", das von Olivier Messiaen im Arbeitslager STALAG in Görlitz komponiert und uraufgeführt wurde, das Publikum zugleich fesseln und zutiefst berühren.

Es folgte der Auftritt der Schüler des Konservatoriums, die u.a. mit Werken von Mozart (der an einem 27. Januar geboren wurde) und Paul Ben-Haim die Zuhörer zu begeistern wussten. Tiefgründige und nachdenkliche Texte aus der Zeit des Holocausts (u.a. von Primo Levi und Sabine Meerbaum-Eisinger), welche von Schülern aus den Schauspielklassen vorgetragen wurden, werteten den 2. Teil zusätzlich auf. Einer der emotionalen Höhepunkte des Konzerts war die Chor-Darbietung des Werkes "Dream", das auf einem Text des damals 14-jährigen Abraham Koplowicz basiert, der wie Millionen andere dem Holocaust zum Opfer fiel.

Die hingebungsvolle und beeindruckende Leistung der Schüler und LehrerInnen des CMNord wurde mit einem langen Applaus des zahlreichen Publikums belohnt.

© CMNord



► Dossier / Chantiers en Ville

Suivi chantiers

Place Marie-Adélaïde & rue de Bastogne

1



Route



Construction

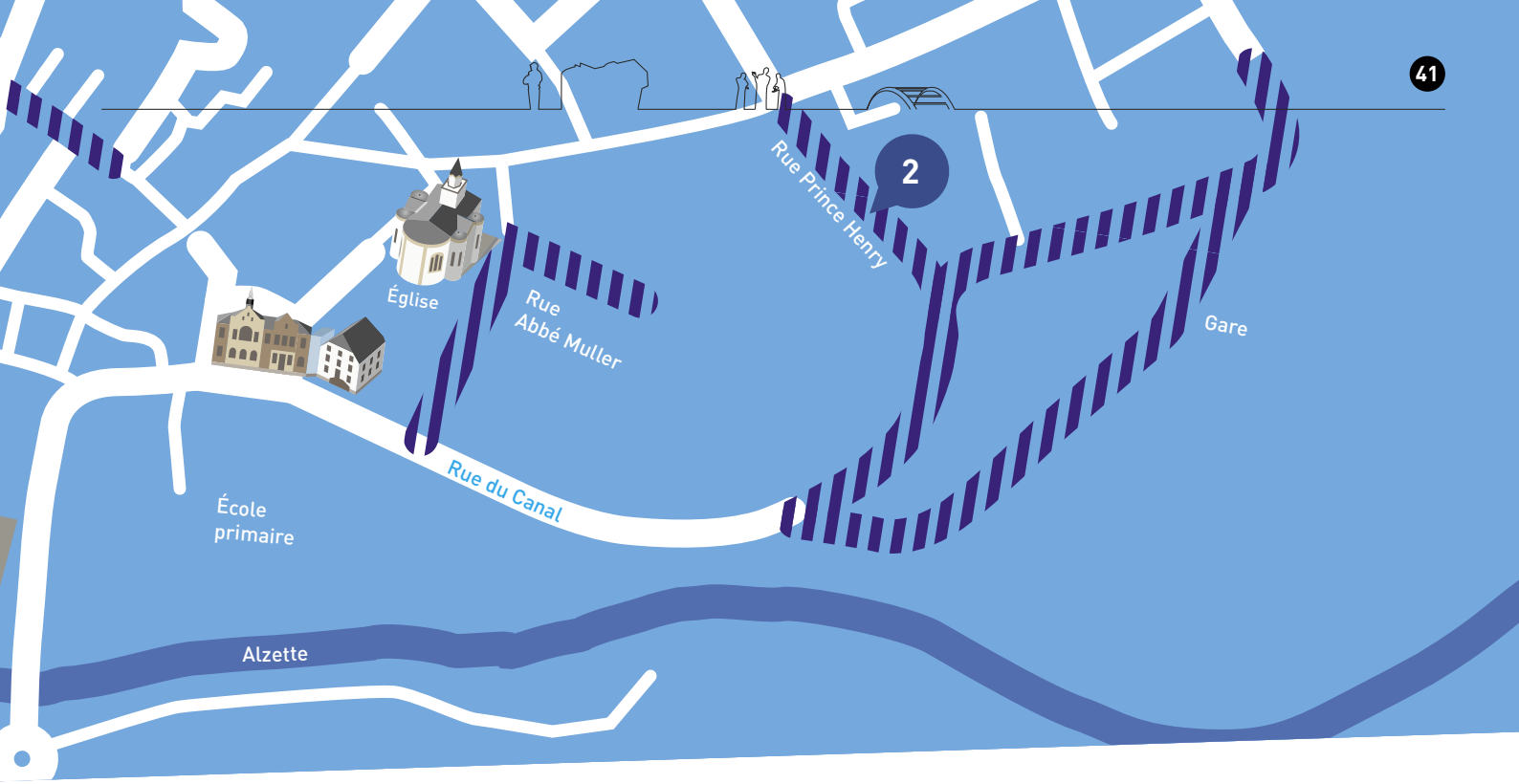


Canalisation

La première phase du projet de réaménagement de la Place Marie-Adélaïde s'est terminée par la rénovation des terrasses le long des commerces. Aussi bien les piétons que les clients des commerces profitent d'un meilleur confort grâce à l'élargissement de cet espace sur 8 mètres.

Le nouveau revêtement du sol ainsi que l'élargissement de l'espace répondent aux besoins aussi bien des piétons que des commerçants et des clients des terrasses. A cela s'ajoute le réaménagement de la rue St. Nicolas et de la rue de Bastogne, où la conduite d'eau, les réseaux secs et une partie de la canalisation ont été renouvelés. Ces modifications ont par la même occasion permis d'élargir le réseau de gaz.

Les places de parking et de livraison sont restées aux mêmes endroits. Cette partie de la rue de Bastogne sera prochainement déclarée "zone 20".



Chantier Gare

2



© Nathalie Ney



Route



Construction

La première phase du projet "Chantier gare" se terminera en juin, avec un an de retard dû à des complications exigeant des travaux supplémentaires.

Le chantier autour de la gare, qui a débuté mi-janvier, prévoit un 2ème passage en-dessous des rails. Les piétons auront dorénavant le choix entre le passage sud et le passage nord pour accéder aux trains. Les automobilistes pourront accéder au "park&ride" par la "gare routière 2" (côté avenue J.F. Kennedy).

Un autre projet qui a débuté en janvier concerne l'élargissement des réseaux de fourniture sous l'avenue J-F Kennedy de la station d'essence jusqu'au pont Patton qui sera bientôt remplacé entièrement. Ces travaux n'auront cependant pas d'impact sur la circulation grâce à un pont de remplacement qui sera construit avant la démolition de l'ancien. La fin des travaux est prévue pour 2020.

Dans le cadre du chantier gare, les berges de la Wark recevront également un coup de neuf dès le mois d'avril. Le projet de renaturation a pour but d'embellir les rives de la Wark le long du pensionnat Sainte-Anne.

La phase 2 dans la rue Prince Henri en direction de la gare ferroviaire débutera au plus tôt en automne. Les soumissions pour le projet sont en ce moment au Ministère. Dans l'attente de la reprise des travaux, la circulation devrait s'améliorer au cours des six prochains mois.



Parking Deich

3



© Alleva Enzo Architectes

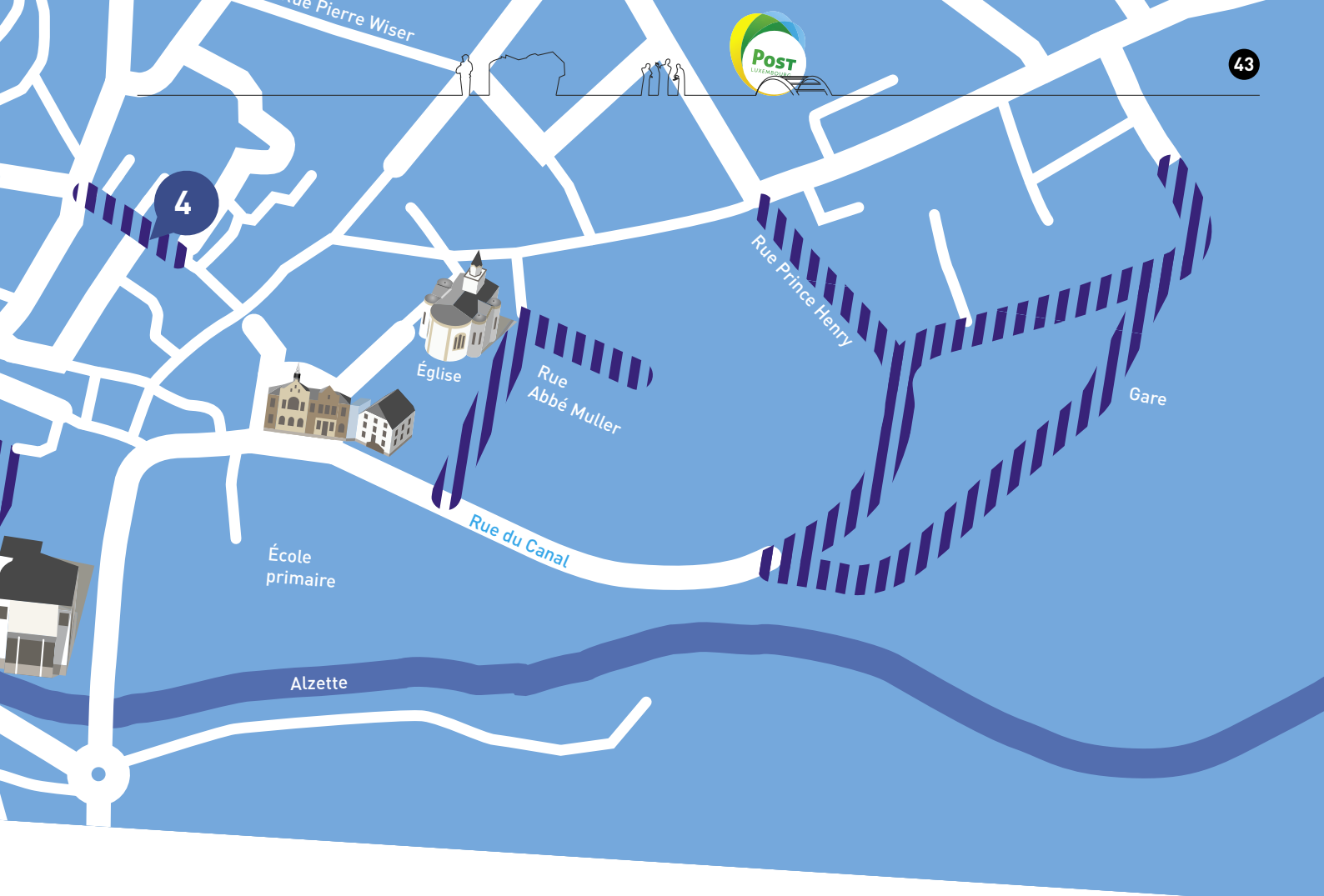


Architecte:
Alleva Enzo
architectes



Entreprise:
Mabilux s.a.

Les automobilistes pourront bientôt profiter du tout nouveau parking couvert du Deich dont la construction a débuté en février. Ce parking couvert comprendra 423 places sur 3 étages: sous-sol, rez-de-chaussée et 1^{er} étage. A l'entrée, un système de comptage permettra aux utilisateurs de voir le nombre de places libres. En cas d'inondation, le 1^{er} étage restera accessible depuis le pont (intersection rue Michel Weber/ rue du Deich). La fin des travaux est prévue pour juin 2020.



Attention: Changement de priorité

4



Route



Construction

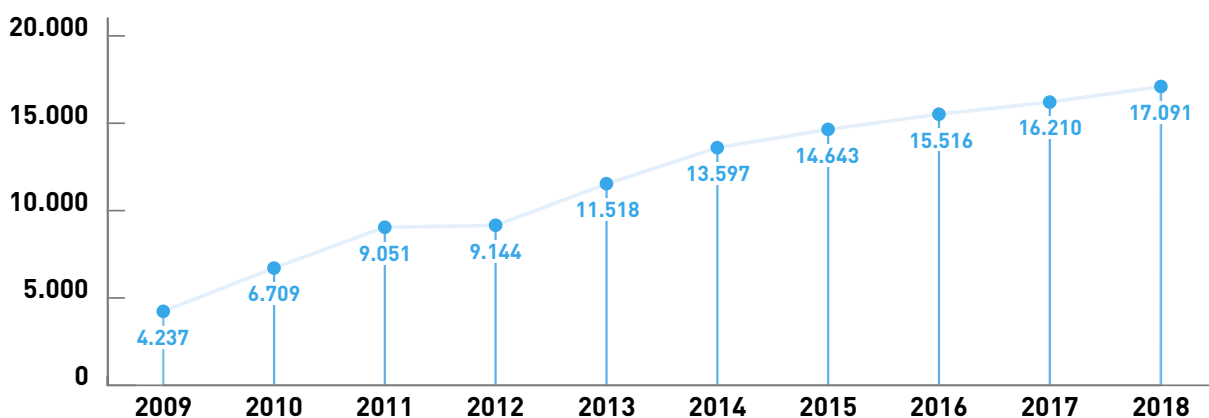
Depuis peu les automobilistes en provenance de la rue de Feulen (rue à sens unique) en direction de la rue de Warcken respectivement de la rue des Chariots ("Schiltzeneck") sont obligés de céder le droit de passage c'est-à-dire la priorité aux véhicules s'engageant de la rue de Warcken dans la rue des Chariots.

10 Joer Ettelbrécker Bibliothéik

Schonn zënter 10 Joer gött et se, d'Ettelbrécker Bibliothéik, op der Place de la Libération am Zentrum vun Ettelbréck. Ganz vill Leit, vun no a wäit, fannen de Wee dohinner, an esou ginn all Joer ëmmer méi Bicher, Zäitschrëften an Audiobicher ausgeléint. Déi magesch Zuel 100 000 ass geknackt: bis den 31. Dezember 2018 waren et am Ganzen 115 971 Préten.

Ettelbrécker
BIBLIOTHEK

Ausgeléinte Bicher pro Joer



“

Am Laf vun dësem Joer hu mir eng ganz Rei Manifestatioune geplangt, a jiddereen ass häerzlech wëllkomm, fir mat eis de Gebuertsdag ze feieren.

25. - 30.
Maerz Abrëll

Expo vu Bicher an de Vitrine vun den Ettelbrécker Geschäfte, verbonne mat engem Concours

© Philippe Matsas, Opale



2.
Abrëll

Soirée littéraire mam belschen Auteur Armel Job am Sall "Edmond Dune" vum CHNP

9.
Abrëll

Literaturlabo mam Radio 100komma7 an der Bibliothéik. Thema: Zensur an der Literatur

© Roland Meyer



2.
Mee

E literaresch-kulinareschen Owend am Restaurant "El Brasero" an der Wëllemgass mam Roland Meyer



8. Mee "Pützmunter-Lese-Show" mam bekannte Fernsehmoderator Jean Pütz am grouse Sall vum CAPE



17. Mee "Dem Jeekel op der Spur". Ettelbrécker a Waarker Soen erzielt vum Denise Nicolay a musikalesch encadréiert vun de "Lompekréimer" am Jeekelsbau zu Waarken



11. Mee "D'Geschicht vum klenge Fuuss, deen e Buch wollt schreiwen" mam Dany Gales an der Bibliothéik

29. Juni "Lesebühne". Literaresch-musikalesch Animatioun um Bottermaart (organiséiert vum ECTO)

15. Mee Vernissage vun enger Fotosausstellung ronderëm d'Buch vum Photo-Club Ettelbréck am CHdN (13. Mee - 1. Juni) an am Pontalize (3. Juni - 24. Juni)

Am Oktober
Presentatioun vun der lëtzebuergescher Iwwersetzung vum Buch fir Kanner "Se eu fosse um Livro / Wann ech e Buch wier" vu José Jorge an André Letria



► Divers

Subsides

Lors de sa séance du 27 avril 2017, le conseil communal a adopté un nouveau règlement concernant l'octroi des subsides aux associations.

Les différentes catégories de subsides se présentent comme suit :

subsides ordinaires:

- subside de base applicable à toutes les associations
- subside variable : asbl sportive / asbl culturelle
- subside jeunesse

subsides "anniversaire"

subside extraordinaire

Les associations sont priées de faire parvenir leur demande de subside accompagnée des pièces justificatives suite à leur assemblée générale ordinaire et pour début juin au plus tard. Le formulaire est téléchargeable sur le site www.ettelbruck.lu.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à :

T: 81 91 81 329

E: lee.baumann@ettelbruck.lu.

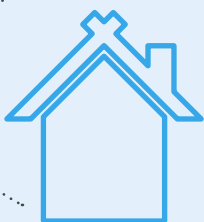
Service d'accompagnement, de logement et de travail



Louer votre immeuble? C'est facile.

- ▶ Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à location dans une des communes* de l'Office Social Nordstad?
- ▶ Vous recherchez un partenaire qui est le garant du respect de votre propriété?
- ▶ L'Office Social Nordstad pourrait représenter ce partenaire pour vous.

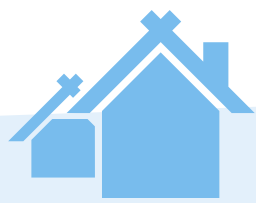
*Ettelbruck, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Colmar-Berg, Schieren, Bettendorf, Feulen, Mertzig & Bourscheid



Vos avantages:

- ✓ Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- ✓ Nous garantissons, comme locataire, l'entretien de votre propriété en "bon père de famille".
- ✓ Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- ✓ Nous concluons une assurance qui couvre le risque locatif.
- ✓ Vous contribuez à combler la pénurie en logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre sous un toit.
- ✓ Vous bénéficiez d'une exonération fiscale de 50% sur vos revenus locatifs.

Intéressé(e)? Contactez-nous



Dir wëllt Är Wunneng verlounen Mir sinn interesséiert

- ▶ Dir sidd Proprietär vun engem Haus oder Appartement, wat Dir verloune wëllt an de Gemengen* vum Office Social Nordstad?
- ▶ Dir sicht e Partner, deen de Respekt vun Ärer Proprietéit garantéiert?
- ▶ Den Office Social Nordstad kéint dëse Partner fir lech sinn.

*Ettelbruck, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Colmar-Berg, Schieren, Bettendorf, Feulen, Mertzig & Bourscheid

Är Avantagen:

- ✓ Dir kritt all Mount Äre Loyer vun eis bezuelt.
- ✓ Mir garantéieren, als Locataire, den Entretien vun Ärer Proprietéit "en bon père de famille".
- ✓ Mir garantéieren de regelméisseg Suivi vum Sous-Locataire, dee mir fir Är Wunneng erausgesicht hunn.
- ✓ Mir schléissen eng Assurance of, déi den "risque locatif" couvréiert.
- ✓ Dir drot dozou bäi, dem Mangel u bezuelbare Wunnengen hei zu Lëtzebuerg entgéintzewierken.
- ✓ Dir profitéiert vun engem steierlechen Avantage

Interesséiert ? Kontaktéiert eis !

Liste d'attente:

182
ménages

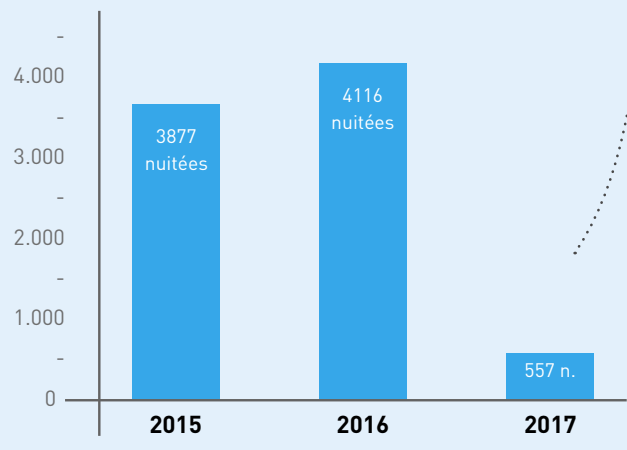
Logements

44

Logements supplémentaires à considérer les prochains mois

30

Nuitées:



Contact / Kontakt:

T: 268191-394
E: logement@osnos.lu
 www.osnos.lu
Agrément N° A/2017/14/4(c)



Ce projet est soutenu par l'Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Schoulfoire



“

Eltern und Schüler nahmen das Angebot der Nordstad-Schulen gerne an.



Die Schullandschaft unterliegt einem steten Wandel - insbesondere in den letzten Jahren hat sich in Luxemburg sehr viel getan und das Angebot ist heute sehr vielfältig geworden - und damit für die meisten auch undurchsichtiger. Wohin mit dem Nachwuchs, wenn der Zyklus 4.2. (ehemals 6. Schuljahr) abgeschlossen ist? Um den Eltern und ihrem Nachwuchs eine Orientierungshilfe zu bieten, hatten schon im vergangenen Jahr die Lyzeen der Nordstad, die den "Cycle Inférieur" anbieten, erstmals zusammengespant und eine "Schoulfoire" in Diekirch veranstaltet. In diesem Jahr fand dann die Begegnung der Schulen mit den Eltern und Schülern in der "Däichhal" in Ettelbrück statt. Vertreten waren dabei das "Lycée technique Ettelbruck", das "Lycée technique agricole" und die "Ecole Privée Sainte-Anne" aus Ettelbrück sowie das "Lycée Classique" und das "Nordstad-Lycée" aus Diekirch. Zurzeit drücken weit mehr als 4.000 Schüler die Schulbänke in diesen fünf verschiedenen Schulen. Jedenfalls stieß die Foire mit ihrem breiten Angebot der schulischen Ausbildung auf sehr großes Interesse bei den Eltern und ihren



Kindern und auch Erziehungsminister Claude Meisch ließ es sich nicht nehmen ebenfalls in der "Däichhal" vorbeizuschauen. Ebenfalls mit von der Partie waren das Conservatoire de Musique du Nord, die Internate Jacques Broquart, die Nordstad Jugend und Restopolis. Die Bewirtung hatte ein Zusammenschluss der Elternvereinigungen der drei Ettelbrucker Lyzeen übernommen. Jedenfalls war der "Schoulfoire" der Lycéens aus der Nordstad der erhoffte Erfolg beschieden.

► Divers

Joyeux anniversaire



Madame Ginette Lentz-Gillet

© Ronald Oestreicher

Tous nos vœux pour l'anniversaire de vos quatre-vingt-dix ans.

Vœux de bonheur et de santé jusqu'à vos cent ans. Avoir 90 ans est une chance, une vie en recommencement.



Monsieur Marian Swiercz

© Ronald Oestreicher

► Divers

Géint d'Vergiessen Remember us 2019

Den 21. an 22. September 2019 feiert d'Stad Ettelbréck 75 Joer Befreiung vum däitschen Okkupant. Ettelbréck gouf 1944 zweemol vun den alliierten Truppe befreit, an zwar den 11. September an de 25. Dezember. De "Musée Patton – Groupe de recherche et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945" erënnert déi zwéin Deeg, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Ettelbréck, un déi zwou Befreiungen 1944.

Dir kënnt lech am Musée Patton melle per e-mail patton@patton.lu oder um Telefon **81 03 22**.

Save
the date
**21-22.
9.2019**

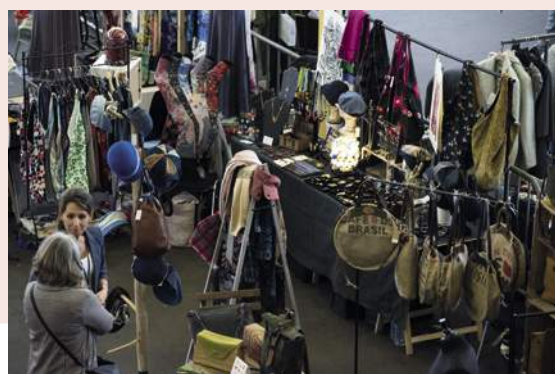
Bei dëser Geleeënheet wëlle mir eng Ausstellung organiséieren. Dir hutt vläicht nach Artikelen, Dokumenter oder Fotoen aus de Krichsjoren, vun der Befreiung oder aus der Ardennenoffensiv, respektiv Saache vun ären Elteren/Grouselteren, déi vläicht ëmgesidelt oder zwangsrekrutiert goufen oder an der Resistenz woren. Mir wiere frou, wann Dir eis är Dokumenter oder Fotoen zur Verfügung stelle géift, fir kënnen eng gréisser Ausstellung ze maachen.



► Reportage / Däichhal / 2-3.3.2019

De lokale Maart 2019





Lebensmittel verschwenden - Ohne uns



Keine Verschwendung von Lebensmitteln mehr

Ganze 3 Milliarden Tonnen Müll produzieren wir Menschen – jährlich. Würde man das auf einen Zug laden, wäre der fünfmal so lang wie die Strecke von der Erde zum Mond!

Weltweit werden 1,3 Milliarden Tonnen essbare Lebensmittel weggeworfen oder verderben. In Europa produziert jeder Einwohner 180 kg Lebensmittelabfälle pro Jahr, wovon ein Drittel vermieden werden könnte.

Angesichts dieser Zahlen müssen wir unser Verhalten ändern. Nach Möglichkeit sollten wir alle verhindern, dass Müll überhaupt entstehen kann, indem wir schon beim Einkauf von Lebensmitteln darauf achten, möglichst wenig Abfall zu produzieren.

Viele Frischwaren, vor allem Obst, Gemüse und Fleisch, halten sich nicht lange und sollten schnell nach dem Einkauf verbraucht werden. Darum sollen wir nur so viel davon einkaufen, wie im Haushalt tatsächlich gebraucht wird, auch wenn die Werbung verlockend ist. Eine Einkaufsliste kann hier sehr nützlich sein, denn je gezielter wir einkaufen, desto seltener werden Lebensmittel schlecht und landen im Müll.

WELTWEIT



3

Milliarden
Tonnen Müll,
jährlich

Das Mindesthaltbarkeitsdatum ist kein Verfallsdatum!

Lebensmittel, die das Mindesthaltbarkeitsdatum überschritten haben, werfen wir oft als "abgelaufen" in den Müll – eine völlig grundlose Lebensmittelverschwendung. Nicht umsonst steht da "Mindestens haltbar bis". Oft kann man die Waren mehrere Tage bis Wochen über das Datum hinaus problemlos verzehren.

Saisonale Produkte aus der Region sind frischer und laufen weniger Gefahr, beim Transport beschädigt und damit aussortiert zu werden. Deshalb ist es sinnvoll Obst und Gemüse entsprechend der Saison einzukaufen.

Die Art der Lagerung hat großen Einfluss auf die Haltbarkeit von Lebensmitteln. Kartoffeln und Zwiebeln beispielsweise haben es gerne dunkel und nicht zu kalt und auch Tomaten und Zitrusfrüchte sind kälteempfindlich. Viele Frischwaren, wie Salat, Spinat und natürlich Milchprodukte gehören dagegen immer in den Kühlschrank.



Bei der Resteverwertung sind der Fantasie keine Grenzen gesetzt. Viele Essensreste können eingefroren und zu einem späteren Zeitpunkt verzehrt werden. Angebrochene Gläser Joghurt sowie leicht welke Salatblätter/Gemüse können zu Suppen, Gratins, Kompotte, Smoothies usw. verarbeitet werden. Aus altbackenem Brot kann man leicht "Armer Ritter", Paniermehl oder Croutons zaubern. Im Restaurant sollten wir nicht zögern, die Reste einer zu üppigen Portion verpacken zu lassen und mit nach Hause zu nehmen.

Zu guter Letzt können wir wertvollen Dünger für den eigenen Garten gewinnen, indem wir die nicht essbaren Bestandteile der Nahrungsmittel kompostieren.

IN EUROPA



1,3

Milliarden
Tonnen essbare
Lebensmittel
werden
weggeworfen oder
verderben



180 kg
pro Einwohner

Wasserkraft im LTett



Erweiterung der pädagogischen Schulprojekte im Bereich der erneuerbaren Energien

Seit über 15 Jahren werden im Lycée Technique von Ettelbruck (LTett) Projekte im Bereich der erneuerbaren Energien umgesetzt, um die Schüler zu sensibilisieren. Diese Umsetzung begann im Jahre 1999 mit der Planung und Umsetzung einer der ersten Photovoltaikanlagen Luxemburgs. In Gemeinschaftsarbeit realisierten Schüler und Lehrer eine 3kWp Photovoltaikanlage, welche seitdem als pädagogisches Lehrmittel im Unterricht eingesetzt wird.

Mit der Gründung der Schülerprojekte "Windmobile" und "Solarboot" im Jahre 2005 wurde diese Tradition fortgesetzt. Diese beiden Projekte wurden in den vergangenen Jahren zu Eckpfeilern der Vermittlung und Sensibilisierung von und für erneuerbare Energien.

Das Solarbootrennen "SunCup" wurde im Jahre 2007 vom Lycée Technique Ettelbruck ins Leben gerufen und ist seitdem fester Bestandteil des Veranstaltungskalenders von vielen Hobbybastlern und "Technikfreaks" geworden. Im Jahre 2011 wurde die Schülerprojektefamilie des LTett durch die Gründung von e-lectrike solar um ein Mitglied vergrößert. Dieses Projekt beschäftigt sich mit Elektromobilität, dies aber ganz speziell in der Optik, dass die benötigte Energie mittels solarer Energie erzeugt wird und somit als Null CO₂-Emissionsvehikel betrachtet werden kann.

Um das Konzept der erneuerbaren Energien zu vervollständigen, schwebt dem LTett vor, die Wind- und Solarenergie mit Wasserkraft zu erweitern.



Wasserkraft im LTett:

Im Jahre 2011 beschäftigten sich einzelne Lehrer mit einem möglichen Laufwasserkraftwerk in der angrenzenden "Wark". Einzelne Mikrowasserkraftwerke wie z.B. das in Useldingen und der "Hessemillen" (Eppeldorf) wurden besichtigt und die Möglichkeit einer Realisierung eines Wasserkraftwerkes in der "Wark" am Standort des LTett wurde diskutiert.

Die Idee eines Wasserkraftwerkes wurde während der Feierlichkeiten des 10-jährigen Bestehens von "Windmobile" wieder aufgegriffen und einzelne Lehrer bekräftigten ihren Willen ein mögliches Wasserkraftwerk in der "Wark" zu entwickeln.

Dieses Wasserkraftwerk passt hervorragend zu den bereits bestehenden Projekten der Wind- und Solarenergie sowie der Elektromobilität. Die Schüler des LTett könnten ihr Wissen in Bezug auf Erzeugung von Energie mittels Laufwasserkraftwerk anhand von praktischen Messungen erweitern und ergänzen.

Das Wasserkraftwerk wurde am 6. Dezember 2017 installiert und Anfang 2018 in Betrieb genommen.



© Marco Brachtenbach

Messtechnik Wasserzuführung:

Die Wasserzuführung soll für Wartungsarbeiten durch ein Absperrventil abgestellt werden können. Hinter diesem Ventil befindet sich ein Rohrabschnitt in dem beispielsweise folgende Messungen durchgeführt werden:

- ▶ Wassertemperatur
- ▶ Volumenstrom- / Durchflussmessung durch:
 - Staudruckrohrsonde oder Messblende im Rohr (indirektes Messverfahren)
 - Ultraschalldurchflussmesser

Der Messabschnitt wird gefolgt durch ein pneumatisch betätigtes Absperrventil. Dieses Ventil kann als Stellglied einer Volumenstromregelung genutzt werden.

Messtechnik und physikalische Größen an Getriebe und Generator:

Das Getriebe mit Generator befindet sich auf einem Hebelarm mit Kraftaufnehmer (z.B. DMS), bei dem die Reaktionskraft ermittelt wird. Zusätzlich werden noch die Drehzahl des Wasserrades sowie elektrische Größen am Generator gemessen.

In welchem Unterricht/Praktikum kann das Wasserrad trotz Einhaltung des Lehrplans mit eingebunden werden?

- ▶ Physik
- ▶ Biologie
- ▶ Elektrotechnik
- ▶ TG und GE
- ▶ Commerce

Im Unterricht können die theoretischen Grundlagen des Wasserrades erarbeitet werden und das Wasserrad kann zu Messzwecken und Praktika eingesetzt werden.

Infos zu den bereits bestehenden Projekten können Sie unter folgenden Webadressen finden:

- ▶ www.ltett.lu
- Oder unter:
- ▶ www.windmobile.lu
- ▶ <http://solar.ltett.lu>
- ▶ www.e-lectrike.lu

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu



► 31.3.2019

Fréijoersshopping

Dëse Sonndeg hunn d'Geschäfte zu Ettelbréck vu 14.00 bis 18.00 Auer op. Kommt op Ettelbréck an entdeckt déi nei Fréijoers- a Summerkollektiounen.

Vu: 14.00 bis 18.00 Auer

► 4-5.4.2019

Wäikues – foire aux vins

Les vignerons indépendants du Luxembourg, en collaboration avec l'Ettelbruck City Tourist Office, vous dévoilent leurs meilleurs produits lors du fameux Waikues. Retrouvez les grands vins et crémants luxembourgeois lors de la foire aux vins au Däichhal.



► 20.4.2019

Ouschtersamschdeg



Um Ouschtersamschdeg waarden erëm flott Aktivitéiten op d'Kanner. Lass geet et um 14.00 Auer beim Ettelbruck City Tourist Office (ECTO) op der Kierchplaz. Déi Grouss kënnen gemittlech duerch d'Strooss flanéieren an déi läscht Akeef virun Ouschtere maachen.

Ab: 14.00 Auer

► 27.4.2019

Sécherheetsfest

D'Administratiounen aus dem Sécherheetsberäich (Police, Douane, Arméi, Rettungsdéngschter a Centre pénitentiaire) invitéieren erëm op den Ettelbrécker Sécherheetsdag. Et gëtt erëm vill gebueden: Ausstellung vu Gefierer, Demonstratiounen, Aktivitéite fir déi Kleng an en Jobcenter.



© Marco Brachtenbach

► 4-5.5.2019

Ritmo y Fuego

Le titre de ce concert est tout un programme! Cette rencontre avec la musique de l'Amérique latine promet une abondance de rythme et de feu: entrain et passion, mais aussi sensibilité et mélancolie sont les caractéristiques des compositions présentées sous la direction du chef d'orchestre Rainer Serwe et commentées par le conférencier Jean-Pol Meis.



► 11-12.5.2019

Fréijoersfest

Venez le week-end du 11 et 12 mai en famille à Ettelbruck et vivez un moment inoubliable avec vos enfants. Attractions et animations pour les petits et bien plus ... Venez nombreux pour célébrer le printemps à Ettelbruck.



► Divers

Ils/Elles nous ont quittés en 2018

Mireille Ach ép. Levy	04.01.2018	70 ans	Roswitha Bach ép. Karm	08.07.2018	71 ans
Bento Ricardo Sancha Almeida	05.01.2018	88 ans	Robert Eck	11.07.2018	66 ans
Norbert Freylinger	10.01.2018	62 ans	Marguerite Ruppert ép. Schmit	12.07.2018	95 ans
Catherine Frigoli ép. Mentil	31.01.2018	87 ans	Barbe Arend	16.07.2018	82 ans
Maria Meis ép. Kaiser	03.02.2018	75 ans	Mariette Funck	18.07.2018	66 ans
Joséphine Mehling ép. Bastian	08.02.2018	85 ans	Margot Brimeyer ép. Schleich	26.07.2018	82 ans
Christiane Meiers	12.02.2018	86 ans	Leonarda Marasciulo ép. Annese	01.08.2018	63 ans
Maria Mathes ép. Neven	13.02.2018	89 ans	Laure Trierweiler ép. Ries	07.08.2018	90 ans
Sandra Petit	24.02.2018	42 ans	Steve Colling	14.08.2018	38 ans
Albertine Kayser ép. Gillen	26.02.2018	92 ans	Hilda Heiles ép. Metz	15.08.2018	77 ans
Marianne Duscherer ép. Kraus	27.02.2018	81 ans	Jean Metzdorf	15.08.2018	71 ans
Nerina Bidoli	28.02.2018	59 ans	Helma Simon ép. Arend	18.08.2018	90 ans
Léon Diederich	28.02.2018	75 ans	Alphonse Elsen	22.08.2018	71 ans
Mathias Jean Aust	07.03.2018	75 ans	Nicole Delaere ép. Petit	28.08.2018	84 ans
Anne Fischbach ép. Schweig	07.03.2018	87 ans	Juliette Kieffer	02.09.2018	71 ans
Jean-Pierre Stein	10.03.2018	85 ans	Alice Spielmann ép. Kayser	04.09.2018	102 ans
Patrick Zanier	18.03.2018	53 ans	Johann Zeimetz	09.09.2018	91 ans
Jean-Pierre Gaspard	09.03.2018	91 ans	Jeanne Roller ép. Guirsch	18.09.2018	74 ans
André Knell	13.03.2018	80 ans	Adrienne Freimann ép. Nicolay	26.09.2018	86 ans
Bernardine Bernabei ép. Thill	23.03.2018	89 ans	Marcel Schmitz	10.10.2018	71 ans
Léa Peusch ép. Frantzen	23.03.2018	91 ans	Carlo Arendt	14.10.2018	76 ans
Jayne Gobiet	26.03.2018	48 ans	Pierre Wagner	15.10.2018	76 ans
Francine Marguerite Olinger	01.04.2018	61 ans	Joseph Recht	17.10.2018	92 ans
Marc Peters	14.04.2018	59 ans	Irène Putmans ép. Kugner	21.10.2018	86 ans
Luis Manuel Henriques de Sousa	07.05.2018	57 ans	Roland Schleich	22.10.2018	64 ans
Fernand Faltz	13.05.2018	78 ans	Gilbert Thomas	23.10.2018	79 ans
Eliane Ahles	16.05.2018	52 ans	Marcel Nicolas Franck	30.10.2018	65 ans
Colette Gaasch	16.05.2018	85 ans	Mathilde Collet	05.11.2018	89 ans
Anne Neuens ép. Hoscheit	21.05.2018	93 ans	Sylvain Pichard	07.11.2018	67 ans
Margot Weynandt	25.05.2018	69 ans	Irène Poncin ép. Lucas	10.11.2018	95 ans
Albertine Anne Cathérine Weides	28.05.2018	69 ans	Robert Bartel	17.11.2018	77 ans
Antonio Settanni	31.05.2018	42 ans	Charel Rieth	30.11.2018	58 ans
Lucia Lombardo ép. Kremer	02.06.2018	87 ans	François Lippert	01.12.2018	68 ans
Jean Scher	08.06.2018	82 ans	Jean Louis Paul Joseph Lux	01.12.2018	62 ans
Manuel Da Silva Vieira	11.06.2018	53 ans	Armand "Mike" Michels	11.12.2018	88 ans
Josée Veisse ép. Mahne	14.06.2018	79 ans	Jeannot Zoller	13.12.2018	61 ans
Roger Bichler	28.06.2018	87 ans	Pierre Kremer	28.12.2018	65 ans
Nihad Keserovic	30.06.2018	52 ans	Hélène Faltz ép. Olinger	30.12.2018	94 ans
François Goetzing	02.07.2018	84 ans			



© Marco Brachtenbach



 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook
www.ettelbruck.lu